

大漢公報

The Chinese Times
Printed and Published for the Proprietor by the Chinese Times Printing Co. Ltd.
No. 1 East Pender Street
Telephone: (604) 685-8575
本報創刊於一九〇七年
陰時晴時天今 報天
度九十高最 告氣
度一十低最

佈宣高道麥長部民移邦聯

國加來前人馬拿巴 證簽客遊有持須必

份身民難請申客遊量大因

【渥太華訊】聯邦移民部長麥高道宣佈，由於目前加拿大移民人數過多，且申請人數量大，因此凡欲申請移民者，必須持有證明文件，以證明其具有足夠的經濟能力，在加拿大生活。麥高道表示，這項規定是為了確保移民在加拿大能夠自給自足，並對加拿大的經濟產生正面影響。他指出，目前加拿大的移民人數已經超過了預期，這給社會服務和就業市場帶來了壓力。因此，政府決定實施這項新的規定，以控制移民的人數和質量。

卑詩人口 達三百萬

【溫哥華訊】卑詩省政府最近公佈的一項調查顯示，卑詩省的人口已經達到了三百萬。這項調查是根據最新的統計數據進行的，顯示卑詩省的人口增長速度非常快。調查指出，卑詩省的人口增長主要來自於移民，特別是來自亞洲和歐洲的移民。此外，自然增長也是人口增加的一個重要因素。省政府表示，人口的增长對卑詩省的經濟和社會發展產生了積極的影響，但也帶來了一些挑戰，如住房短缺和交通擁堵等。政府將採取措施，以應對這些挑戰，並確保人口增長能夠持續健康發展。

士達孔拿花園協會 擬請求申訴官調查

【溫哥華訊】士達孔拿花園協會最近向卑詩省申訴官提出了一項調查請求。該協會表示，他們對卑詩省政府在處理該協會的申訴時，存在著嚴重的偏見和不公。協會指出，省政府在處理他們的申訴時，沒有給予他們足夠的尊重，也沒有認真考慮他們的訴求。他們認為，省政府的行為已經嚴重損害了他們的合法權益，因此要求申訴官對省政府的行為進行調查。如果調查結果顯示省政府確實存在著偏見和不公，協會將考慮採取進一步的法律行動。

洪門獲省府撥款建大樓

【溫哥華訊】洪門會館最近獲得了卑詩省政府的撥款，用於興建一座新的大樓。這項撥款是省政府為了支持洪門會館的社區服務而發出的。洪門會館表示，他們將利用這筆資金，興建一座現代化的大樓，用於開展各種社區活動和服務。大樓的建成將有助於提高洪門會館的服務水平，並為社區成員提供更好的服務。省政府對洪門會館的社區服務表示肯定，並希望通過這項撥款，能夠進一步加強政府與社區的聯繫。

一艘加國漁船 在美國被扣留

【西雅圖訊】一艘加拿大漁船最近在美國海岸被扣留。據悉，這艘漁船被指控違反了美國的漁業法規。美國海關官員在巡邏時發現了這艘漁船，並對其進行了檢查。檢查結果顯示，這艘漁船確實存在著違規行為，因此被扣留。加拿大漁船公司表示，他們對美國海關的扣留行為感到不滿，並要求美國政府立即釋放這艘漁船。他們認為，美國海關的扣留行為是沒有根據的，並對加拿大的漁業利益造成了損害。目前，雙方正在就此事進行談判，以尋求一個合理的解決方案。

郵政罷工人數驟減 工會改變續罷策略

【多倫多訊】多倫多郵政局的罷工工人數最近出現了顯著的減少。工會方面表示，他們已經改變了罷工策略，並決定採取一些措施，以減少罷工的人數。工會指出，他們將不再採取激進的罷工行動，而是將重點放在與資方的談判上。他們認為，通過談判，可以達成一個雙方都能接受的協議，從而結束罷工。資方方面對工會的策略變化表示歡迎，並表示他們願意與工會進行談判。然而，資方也強調，他們必須確保郵政服務的質量，並滿足客戶的需求。目前，雙方正在就罷工結束的條件進行談判。

域埠火警一死三傷

【域多利訊】域多利市最近發生了一場嚴重的火警，造成了一人死亡和三個人受傷。火警發生在域多利市中心的一棟商業大樓內。當時，大樓內正在舉行一場活動，吸引了大量的人員。由於火警發生時，大樓內的人員疏散工作沒有做好，導致了人員傷亡。消防部門在接到報警後，迅速趕到現場，並展開了滅火工作。經過一番努力，火勢最終得到了控制。然而，由於火災發生在深夜，且大樓內的消防設施不完善，導致了嚴重的後果。目前，警方正在對火警的原因進行調查，並對相關人員進行處理。

警方相信係屬兇殺 母親兒子傷勢仍屬嚴重

【域多利訊】警方最近表示，他們相信域多利市發生的一起傷人事件是一起兇殺案。警方指出，受害者的傷勢仍然非常嚴重，目前正在醫院接受治療。警方已經展開了調查，並對相關人員進行了詢問。警方表示，他們已經掌握了一些線索，並正在進一步調查中。他們希望能夠儘快破案，並將兇手繩之以法。目前，受害者的傷勢正在逐漸好轉，但還需要一段時間的治療和康復。警方將繼續關注此事，並確保受害者的安全。

展覽會場 可能罷工

【溫哥華訊】溫哥華展覽會場最近表示，他們可能會採取罷工行動。展覽會場方面指出，他們對省政府的撥款方案感到不滿，並認為省政府的方案無法滿足他們的需求。他們要求省政府增加撥款，以支持展覽會場的運作。如果省政府不滿足他們的要求，他們將考慮採取罷工行動。罷工行動將導致展覽會場的運作陷入停頓，並對當地的經濟和社會產生負面影響。省政府方面對展覽會場的罷工威脅表示關注，並表示他們願意與展覽會場進行談判。然而，省政府也強調，他們必須確保撥款的使用符合規定，並確保公共利益的保障。

工罷成釀致不化營私使為 會工員僱府省卑詩卑 議建新出提府省向

【溫哥華訊】卑詩省政府最近提出了一項新的建議，旨在改善省府員工的工作環境。這項建議是省政府為了回應省府員工的罷工行動而提出的。省政府指出，他們將採取一系列措施，以改善省府員工的工作環境，包括增加工資、改善福利和加強員工培訓等。省政府表示，他們希望通過這些措施，能夠提高省府員工的工作滿意度，並減少罷工行動的發生。省府員工方面對省政府的建議表示歡迎，並表示他們願意與省政府進行談判。然而，省府員工也強調，他們的要求不僅限於工資和福利，還包括工作環境的改善和員工權益的保障。目前，雙方正在就建議的具體內容進行談判。

狹弄男童 男子判監

【溫哥華訊】一名溫哥華男子因狹弄男童被判入獄。法院在審理後認為，該男子的行為已經嚴重違反了法律，並對男童的身心健康造成了損害。法院決定對該男子判處監禁，以儆效尤。該男子在審理過程中辯稱，他的行為是出於好奇，並沒有任何惡意。然而，法院認為，無論動機如何，該男子的行為都是錯誤的，並必須受到法律的制裁。目前，該男子正在監獄中服刑，並接受心理輔導。法院表示，他們將繼續關注此案，並確保該男子在服刑期間能夠得到適當的教育和改造。

亞裔青年 被警拘捕

【溫哥華訊】一名亞裔青年最近被警方拘捕。警方表示，該青年涉嫌參與了一項非法活動，並被警方在現場抓獲。警方指出，該青年的行為已經嚴重違反了法律，並對社會造成了負面影響。目前，該青年正在被警方拘留，並等待進一步的調查和審理。警方表示，他們將繼續擴大調查範圍，並尋找其他涉案人員。該青年的家人表示，他們對警方的拘捕行為感到不滿，並要求警方立即釋放該青年。他們認為，警方的拘捕行為是沒有根據的，並對該青年的名譽造成了損害。目前，雙方正在就此事進行談判，以尋求一個合理的解決方案。

華裔青年 被警拘捕

【溫哥華訊】一名華裔青年最近被警方拘捕。警方表示，該青年涉嫌參與了一項非法活動，並被警方在現場抓獲。警方指出，該青年的行為已經嚴重違反了法律，並對社會造成了負面影響。目前，該青年正在被警方拘留，並等待進一步的調查和審理。警方表示，他們將繼續擴大調查範圍，並尋找其他涉案人員。該青年的家人表示，他們對警方的拘捕行為感到不滿，並要求警方立即釋放該青年。他們認為，警方的拘捕行為是沒有根據的，並對該青年的名譽造成了損害。目前，雙方正在就此事進行談判，以尋求一個合理的解決方案。

華裔青年 被警拘捕

【溫哥華訊】一名華裔青年最近被警方拘捕。警方表示，該青年涉嫌參與了一項非法活動，並被警方在現場抓獲。警方指出，該青年的行為已經嚴重違反了法律，並對社會造成了負面影響。目前，該青年正在被警方拘留，並等待進一步的調查和審理。警方表示，他們將繼續擴大調查範圍，並尋找其他涉案人員。該青年的家人表示，他們對警方的拘捕行為感到不滿，並要求警方立即釋放該青年。他們認為，警方的拘捕行為是沒有根據的，並對該青年的名譽造成了損害。目前，雙方正在就此事進行談判，以尋求一個合理的解決方案。

華哥溫

新華超級市場有限公司

新張啓事

新華中心之新華超級市場，以提供全面服務為宗旨。經籌備多時，鐵定於一九八八年九月九日（星期五）中午十二時正開張營業。籌辦期間，承蒙各界友好支持擁護，特藉開張啓事，懇辭各界花籃多珍，隆情厚意不勝感激，謹此致謝。

恭請
同業先進
僑胞友好
蒞臨參觀、指導惠顧

新華超級市場啓

268 奇化街
新華中心地庫



林思齊博士榮任卑詩省省督

華裔之光

林西河總堂
九牧公所
理監事暨全體同人敬賀

驅齊駕並難歌唱戲拍
壇歌回轉年明友學張

藝藝
人藝
事藝

徐少強與雪梨分手，回到家裏也總會抱抱女兒，現在却連抱女兒的機會也沒有了，未免有點失落，他希望過些日子雪梨能淡下片時代的修哥，幸做「修哥」的，甚有優越感。

肥肥說：「

梁通通電話，
他都要求兒子
都該當推辭，
他坦言自己只
求，不肯白雪
爭執，他也不
已不再計較，
但最令他能
就是長得白
小兒，以往
如何疲累，回

，讓他看見兒
他說現在他要專
工作，他除了外
片外，自己的吸力
公司之《火爆家
亦接近完成階段。

**肥田演胡根老婆
自覺甚有優越感**

胡楓與肥田昨日
出席《褲甲天下》拍
得會，他倆在新片
演夫妻，肥田笑言有

吳君麗，不是
芳、陳寶珠，現
有機會做他的老
優越感油然而生
肥田自覺升
之後，她接拍的
多是扮媽媽角色
先後跟鍾楚紅、吳
一修等一做對
覺得這幾位一文
都很不錯，但以
較為合拍。



「你別下來，免得弄傷腳。」她知道對方是影射她，於是煞科當日她便對珠女說：「對不起，因為我影響你在『無線』唔紅得，現在我走了，希望唔阻你紅啦！品姨更贈了一句『金冇良言』給珠女：『你還年煩，畀心機做啦！』」

她隱居一段日，治療眼疾，現已痊癒，而珠女亦離「無線」，不過她反而想她碰頭，大家可做鮑好戲，因為她現胃口甚差伶俐，不會吃「螺絲」。

品姨又再在「

望及重她，惟獨是對方這樣對待她，使其頗為不快。她自承很喜歡演戲，更未想過退休，因自信有精去應付，她雙眼大致已康復，不過會以激光治療，微絲把病情治癒。

「，阻慢拍攝進度。
她所指的「甘草
演員」便是陳立品
，也因此昨日品娘作出
「反擊」，她指自己
當時因雙眼白內障影
響工作情緒，現已病
癒，故希望與陳秀珠
做舊一齣好戲。

品娘表示拍該劇時，她患上白內障，「無緣」
她完成該劇，只好帶病開工。由於有病自然精神
健康時，使她頻頻「食螺絲」（即重拍同一鏡頭）
自知有錯，但對之亦有出錯。
有一次品娘與葉楚傖對導演說：「現在滿地地

陳秀珠在「無緣」拍最後一個劇
誓不低頭」。雖然該劇攝已久，可
有後退症留下，因為她早前曾公
拍該劇是遇到「甘草演員」某
，對方因年老志衰退，故常常吃「

年前留下一筆

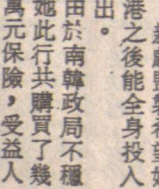
陳立品
頻吃「螺

拍「誓不低

就是要來托戲，專前如已同朋友去學了兩
當地話，「救命，」及「我鍾意你！」她又帶
備了不少藥料，此行共帶了一嚙行李，全部
都是運動裝，公司亦有安排給她制服。

她表示，心情不太
緊張，因為以前她常
代表香港出外已習慣
了，新劇監製希望她
返港之後能全身投入
演出。

由於南韓政局不穩
，她此行共購買了幾
百萬元保險，受受益
就是她的媽咪，她覺



影興視

型髮新改
城漢赴昨
險保元萬百幾

卸任後 楊寶玲 此後行賈

日前他夜班拍唐基明的《七俠四義》，昨晚，劇情又需要他又叫又曬，翌日他要入聲室至發覺拍電影其實對唱戲會張學友拍戲唱歌雙線會

楊寶玲昨日改頭換面以新形象出現，她將頭髮長髮剪去，她希望展現有新鮮感及配合新劇。她覺得卸任之後且她在新劇中扮演一位律師，為求配合角色所以才捨得

月九年六六九一

驅齊鷺並難歌

宣歌回轉年明

學張友應日本NHK電
請，下月五日將往唱歌，
未曾想過可以在日本表演，
十分突然。出道以來，張
以唱歌為主，但近年却在
展佔更多時間，他計劃明
年將主力再放回唱歌發展



張學友拍戲唱歌
張學友學友



馬偉俊
DON MAH

Sutton
GROUP
West Coast Realty
Office 986-9321

▲北溫哥華五年新西餐館，一百三十座位，地點適中，近市政府，圖書館，中央醫院，年賺八萬，連生意約五十萬，開價十四萬。

▲喜士定街東600號地皮 125x122，能夠起，生意及住宅大約八層。

▲餐館（溫哥華市中心），80座位，位於 ARMY AND NAVY 公司附近，東主經營20年，減售五萬五。

▲北溫哥華，五年新西餐館，200座位，有潛力，1987舊東主生意超過八十萬，新東主急出賣，開價十五萬。


明和公司
MING WO COOKWARE
 雲高華埠總公司
 片打東街二十三號
 23 E. PENDER ST.,
 VANCOUVER, B. C.
 專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
 及家庭精緻用品
 樣樣齊備 歡迎參觀選購
 各款餐館貨品現金採購特價優待
 (特價品除外)

移民美國的方法

 U.S.A.

由移民律師主理的移民美國指南錄音帶已上市。

您想知道的所有移民美國事項，皆可由此得悉。

爲商界，專業人士，技術人員或半數技術工人的住家。

直接見移民律師商談移民問題將令您花費二百大元。

如今內容豐富的移民錄音指南只售 \$29.95 令您省回 \$170.00 !!

內容保證滿意

訂閱請即寄支票或票前往：

-ACCESS AMERICA
IMMIGRATION SERVICES INC.
1770 Oceanic Plaza
1086 West Hastings Street

錄影帶佳音 TSL/LEEN VIDEO#6438 滿街香廠香港錄影 帶錄路PAC特CND CND轉PAL價錢平 英語電 32509110	
City Key • Engraving Services Ltd. 鑲字鑲圖 鑲印 鑲牌 鑲匙 PHONE 669-2707	
精配鎖匙 兼售 精品及紀念品	
專門修理	
家庭需大鑰，請電 話 873。888 1胡萍收費特平担 保滿意。或電：4 55。134。2	
519 DUNSMUIR STREET VANCOUVER, B.C.	

 GOR BALLET
吳祖捷芭蕾舞學院

1988 SUMMER SCHOOL

現開始招收學生，各項課程
均將於五月廿日起，
逢星期一至六上課

課程：

- 兒童芭蕾舞
- 成人初級班
- 專業訓練班
- 皇家芭蕾舞考試班

Tel: 872-4014
2345-4220

藝術 3745 號 夾八街

ROYAL MANDARIN CASINO
娛樂押贏錢 餉碼最精, 上賭四百
今晚開路 - 免費扣了半場
專辦土嘉士卡士投機, 4種, 10張1張抽, 專辦

Royal Mandarin Centre
611 Main Street (E. Keeler)
Vancouver, B.C. 文華二樓

下午六時至凌晨二時
(每星期7天營業)

Government Sponsorship
by your Local Charities

廖盛炤 窗飾公司

室內設計：

定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀口
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部
歡迎訂購

電話：253·4566

S.J. LEW
Window Covering Specialists
1458 E. Renfrew St. Mississauga, B.C. Canada L4T 1A6 Tel: (416) 299-1000

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000

欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9

行政部電話: (604) 273-1571

東方園藝

專鋪草皮，換草皮，鋪
仔，樹皮，洗屋，做
RETAINING WALL，倒樹，
樹，拔樹頭，專剪大型
堂，工精價實，工具齊

電話：251·5629
253·4046

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業
產業管理及諮詢。
地址：雲華片打東街二一
號二〇三室（麵街夾片打街
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六二時至四時
電話：669-4406

詳情請電：253-4203 小冊
 SUPPLIER VANCOUVER
 CASINO SUPPLY INC.
 如團體有興趣垂辦 CASINO
 請電：253-0013
 文華二樓
 地方更闊大 燈色更光猛
 歡迎各界人士參觀
 德記建築工程
 歷史悠久
 新造廁所
 專業灰板
 水電木工
 高壓洗牆
 內外油漆
 屋頂工程
 土庫價格

電話：(604) 253-5508

新裝電火
合格牌照
英皇電器
修理工程

屋頂維修
鋪設 DOUROID
瓦面
35年經驗
晚六時後電

華輝油漆工程
喜士定東街649號
電話：二五三・八二三
快接妥當 免費估價
選用一級名廠
小油漆工程
商業、住家、園辣



歡迎刊登付費商業圖片廣告	
地址： 636 E. 14th Ave. 新電話： 八七九·四三八九	劉富 承接裝修 油漆· 土木工程

余正木工坭水

電話：251-6248

修公司
 內外油漆
 大小維修
 相宜
 216 (光洽)

亞超
 J. CHIU
 免費估價
 圍牆磚花

唐記
 Tong's Cons
 Peter Tong (3

建築公司 CONSTRUCTION :327-2588	修理
土庫 設計 圖則 裝修 油漆 承 建 新 屋	新造 電話:251.

中法傳呼: 645-1863 或 687-6073

水喉

所

6248 余洽

電器修理、
日夜應命、
電話余鴻智
二九八五八七

NG PHUONG 冷暖水電工程
ONTRACTORS LTD.
1735 E. 29TH AVE.
VANCOUVER, B.C.

裝、修理、保養

291-1866 KARL

 **Bing Plumbing &**
1976 HEATING PLUMBER GAS
SALES & SERVICE

428 SALSBUURY DR., VAN. 電話: 254-4935

★一流設備 經驗豐富★

安裝樓房水喉潔具渠務煤氣消防喉
接駁政府大喉, 修理土庫水喉, 重砌通渠。

炳記

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉、特設24小時
不銹鋼爐頭安裝燒炆、緊急修理服務
快捷妥當
TEL: 872-0880
PAGER: 667-0005
收費特廉

煤氣工程
 電話：6571266 日
 9398275 晚
 專門修理按裝
 煤氣水喉工程
 改裝熱水暖氣
 免費上門估價
牌照
持有政府
誌里冷氣工程公司
 專科大小商業凍房冷氣
 工程、設計裝置及修理
 忠誠爲僑胞服務、快捷

強華公司

KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
VSP 2H5 TEL: 325-0909

東方雪冷

專門安裝修
凍房冷氣雪
雪櫃爐頭及
政府牌照

價格克己
保證滿意

修理各種電器
承接大小工程
服務妥當

電話：251-
251-
251-

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當
電話 二五四一七五〇三
六八七—四〇九四

電話：八七二。一〇三九
二六六。二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B. C.

煤氣工程
 電話：6571266 日
 9398275 晚
 專門修理按裝
 煤氣水喉工程
 改裝熱水暖氣
 免費上門估價
牌照
持有政府
誌里冷氣工程公司
 專科大小商業凍房冷氣
 工程、設計裝置及修理
 忠誠爲僑胞服務、快捷

女嬰患怪病不知痛楚

油燙刀割仍若無其事

父母日夜睇住，以防發生意外



七個月大的女嬰，患有一種罕見的怪病，她對疼痛毫無反應。她的父母日夜睇住她，以防發生意外。這名女嬰名叫「珍妮」，現年七個月大。她的父母表示，珍妮對疼痛毫無反應，即使被油燙或刀割，她也沒有任何反應。這名女嬰的父母表示，珍妮對疼痛毫無反應，即使被油燙或刀割，她也沒有任何反應。這名女嬰的父母表示，珍妮對疼痛毫無反應，即使被油燙或刀割，她也沒有任何反應。

慶祝廿一世紀來臨

搞慶祝活動多羅羅

金宇塔下聚歡，辦嘉年華利龍

「一九九七年」是香港歷史的大日子，各團體人士正以不同心態迎接這一個世紀的來臨。在過去一個世紀裡，香港經歷了許多變遷，從一個小漁村發展成為今天的國際大都市。為了慶祝這一個世紀的來臨，香港各界正積極籌備各種慶祝活動。其中，最受矚目的莫過於在維多利亞港畔興建的金宇塔。這座金宇塔將成為香港的新地標，也是慶祝活動的重要場所。此外，還有各種嘉年華會、音樂會、展覽等活動，讓市民在歡慶之餘，也能感受到香港的多元文化。

在維多利亞港畔，一座巨大的金宇塔正拔地而起。這座金宇塔將成為香港的新地標，也是慶祝活動的重要場所。此外，還有各種嘉年華會、音樂會、展覽等活動，讓市民在歡慶之餘，也能感受到香港的多元文化。

「一九九七年」是香港歷史的大日子，各團體人士正以不同心態迎接這一個世紀的來臨。在過去一個世紀裡，香港經歷了許多變遷，從一個小漁村發展成為今天的國際大都市。為了慶祝這一個世紀的來臨，香港各界正積極籌備各種慶祝活動。其中，最受矚目的莫過於在維多利亞港畔興建的金宇塔。這座金宇塔將成為香港的新地標，也是慶祝活動的重要場所。此外，還有各種嘉年華會、音樂會、展覽等活動，讓市民在歡慶之餘，也能感受到香港的多元文化。

「一九九七年」是香港歷史的大日子，各團體人士正以不同心態迎接這一個世紀的來臨。在過去一個世紀裡，香港經歷了許多變遷，從一個小漁村發展成為今天的國際大都市。為了慶祝這一個世紀的來臨，香港各界正積極籌備各種慶祝活動。其中，最受矚目的莫過於在維多利亞港畔興建的金宇塔。這座金宇塔將成為香港的新地標，也是慶祝活動的重要場所。此外，還有各種嘉年華會、音樂會、展覽等活動，讓市民在歡慶之餘，也能感受到香港的多元文化。

「一九九七年」是香港歷史的大日子，各團體人士正以不同心態迎接這一個世紀的來臨。在過去一個世紀裡，香港經歷了許多變遷，從一個小漁村發展成為今天的國際大都市。為了慶祝這一個世紀的來臨，香港各界正積極籌備各種慶祝活動。其中，最受矚目的莫過於在維多利亞港畔興建的金宇塔。這座金宇塔將成為香港的新地標，也是慶祝活動的重要場所。此外，還有各種嘉年華會、音樂會、展覽等活動，讓市民在歡慶之餘，也能感受到香港的多元文化。

「一九九七年」是香港歷史的大日子，各團體人士正以不同心態迎接這一個世紀的來臨。在過去一個世紀裡，香港經歷了許多變遷，從一個小漁村發展成為今天的國際大都市。為了慶祝這一個世紀的來臨，香港各界正積極籌備各種慶祝活動。其中，最受矚目的莫過於在維多利亞港畔興建的金宇塔。這座金宇塔將成為香港的新地標，也是慶祝活動的重要場所。此外，還有各種嘉年華會、音樂會、展覽等活動，讓市民在歡慶之餘，也能感受到香港的多元文化。

「一九九七年」是香港歷史的大日子，各團體人士正以不同心態迎接這一個世紀的來臨。在過去一個世紀裡，香港經歷了許多變遷，從一個小漁村發展成為今天的國際大都市。為了慶祝這一個世紀的來臨，香港各界正積極籌備各種慶祝活動。其中，最受矚目的莫過於在維多利亞港畔興建的金宇塔。這座金宇塔將成為香港的新地標，也是慶祝活動的重要場所。此外，還有各種嘉年華會、音樂會、展覽等活動，讓市民在歡慶之餘，也能感受到香港的多元文化。

「一九九七年」是香港歷史的大日子，各團體人士正以不同心態迎接這一個世紀的來臨。在過去一個世紀裡，香港經歷了許多變遷，從一個小漁村發展成為今天的國際大都市。為了慶祝這一個世紀的來臨，香港各界正積極籌備各種慶祝活動。其中，最受矚目的莫過於在維多利亞港畔興建的金宇塔。這座金宇塔將成為香港的新地標，也是慶祝活動的重要場所。此外，還有各種嘉年華會、音樂會、展覽等活動，讓市民在歡慶之餘，也能感受到香港的多元文化。

「一九九七年」是香港歷史的大日子，各團體人士正以不同心態迎接這一個世紀的來臨。在過去一個世紀裡，香港經歷了許多變遷，從一個小漁村發展成為今天的國際大都市。為了慶祝這一個世紀的來臨，香港各界正積極籌備各種慶祝活動。其中，最受矚目的莫過於在維多利亞港畔興建的金宇塔。這座金宇塔將成為香港的新地標，也是慶祝活動的重要場所。此外，還有各種嘉年華會、音樂會、展覽等活動，讓市民在歡慶之餘，也能感受到香港的多元文化。

「一九九七年」是香港歷史的大日子，各團體人士正以不同心態迎接這一個世紀的來臨。在過去一個世紀裡，香港經歷了許多變遷，從一個小漁村發展成為今天的國際大都市。為了慶祝這一個世紀的來臨，香港各界正積極籌備各種慶祝活動。其中，最受矚目的莫過於在維多利亞港畔興建的金宇塔。這座金宇塔將成為香港的新地標，也是慶祝活動的重要場所。此外，還有各種嘉年華會、音樂會、展覽等活動，讓市民在歡慶之餘，也能感受到香港的多元文化。

「一九九七年」是香港歷史的大日子，各團體人士正以不同心態迎接這一個世紀的來臨。在過去一個世紀裡，香港經歷了許多變遷，從一個小漁村發展成為今天的國際大都市。為了慶祝這一個世紀的來臨，香港各界正積極籌備各種慶祝活動。其中，最受矚目的莫過於在維多利亞港畔興建的金宇塔。這座金宇塔將成為香港的新地標，也是慶祝活動的重要場所。此外，還有各種嘉年華會、音樂會、展覽等活動，讓市民在歡慶之餘，也能感受到香港的多元文化。

「一九九七年」是香港歷史的大日子，各團體人士正以不同心態迎接這一個世紀的來臨。在過去一個世紀裡，香港經歷了許多變遷，從一個小漁村發展成為今天的國際大都市。為了慶祝這一個世紀的來臨，香港各界正積極籌備各種慶祝活動。其中，最受矚目的莫過於在維多利亞港畔興建的金宇塔。這座金宇塔將成為香港的新地標，也是慶祝活動的重要場所。此外，還有各種嘉年華會、音樂會、展覽等活動，讓市民在歡慶之餘，也能感受到香港的多元文化。

「一九九七年」是香港歷史的大日子，各團體人士正以不同心態迎接這一個世紀的來臨。在過去一個世紀裡，香港經歷了許多變遷，從一個小漁村發展成為今天的國際大都市。為了慶祝這一個世紀的來臨，香港各界正積極籌備各種慶祝活動。其中，最受矚目的莫過於在維多利亞港畔興建的金宇塔。這座金宇塔將成為香港的新地標，也是慶祝活動的重要場所。此外，還有各種嘉年華會、音樂會、展覽等活動，讓市民在歡慶之餘，也能感受到香港的多元文化。

「一九九七年」是香港歷史的大日子，各團體人士正以不同心態迎接這一個世紀的來臨。在過去一個世紀裡，香港經歷了許多變遷，從一個小漁村發展成為今天的國際大都市。為了慶祝這一個世紀的來臨，香港各界正積極籌備各種慶祝活動。其中，最受矚目的莫過於在維多利亞港畔興建的金宇塔。這座金宇塔將成為香港的新地標，也是慶祝活動的重要場所。此外，還有各種嘉年華會、音樂會、展覽等活動，讓市民在歡慶之餘，也能感受到香港的多元文化。

「一九九七年」是香港歷史的大日子，各團體人士正以不同心態迎接這一個世紀的來臨。在過去一個世紀裡，香港經歷了許多變遷，從一個小漁村發展成為今天的國際大都市。為了慶祝這一個世紀的來臨，香港各界正積極籌備各種慶祝活動。其中，最受矚目的莫過於在維多利亞港畔興建的金宇塔。這座金宇塔將成為香港的新地標，也是慶祝活動的重要場所。此外，還有各種嘉年華會、音樂會、展覽等活動，讓市民在歡慶之餘，也能感受到香港的多元文化。

「一九九七年」是香港歷史的大日子，各團體人士正以不同心態迎接這一個世紀的來臨。在過去一個世紀裡，香港經歷了許多變遷，從一個小漁村發展成為今天的國際大都市。為了慶祝這一個世紀的來臨，香港各界正積極籌備各種慶祝活動。其中，最受矚目的莫過於在維多利亞港畔興建的金宇塔。這座金宇塔將成為香港的新地標，也是慶祝活動的重要場所。此外，還有各種嘉年華會、音樂會、展覽等活動，讓市民在歡慶之餘，也能感受到香港的多元文化。

「一九九七年」是香港歷史的大日子，各團體人士正以不同心態迎接這一個世紀的來臨。在過去一個世紀裡，香港經歷了許多變遷，從一個小漁村發展成為今天的國際大都市。為了慶祝這一個世紀的來臨，香港各界正積極籌備各種慶祝活動。其中，最受矚目的莫過於在維多利亞港畔興建的金宇塔。這座金宇塔將成為香港的新地標，也是慶祝活動的重要場所。此外，還有各種嘉年華會、音樂會、展覽等活動，讓市民在歡慶之餘，也能感受到香港的多元文化。

「一九九七年」是香港歷史的大日子，各團體人士正以不同心態迎接這一個世紀的來臨。在過去一個世紀裡，香港經歷了許多變遷，從一個小漁村發展成為今天的國際大都市。為了慶祝這一個世紀的來臨，香港各界正積極籌備各種慶祝活動。其中，最受矚目的莫過於在維多利亞港畔興建的金宇塔。這座金宇塔將成為香港的新地標，也是慶祝活動的重要場所。此外，還有各種嘉年華會、音樂會、展覽等活動，讓市民在歡慶之餘，也能感受到香港的多元文化。

「一九九七年」是香港歷史的大日子，各團體人士正以不同心態迎接這一個世紀的來臨。在過去一個世紀裡，香港經歷了許多變遷，從一個小漁村發展成為今天的國際大都市。為了慶祝這一個世紀的來臨，香港各界正積極籌備各種慶祝活動。其中，最受矚目的莫過於在維多利亞港畔興建的金宇塔。這座金宇塔將成為香港的新地標，也是慶祝活動的重要場所。此外，還有各種嘉年華會、音樂會、展覽等活動，讓市民在歡慶之餘，也能感受到香港的多元文化。

「一九九七年」是香港歷史的大日子，各團體人士正以不同心態迎接這一個世紀的來臨。在過去一個世紀裡，香港經歷了許多變遷，從一個小漁村發展成為今天的國際大都市。為了慶祝這一個世紀的來臨，香港各界正積極籌備各種慶祝活動。其中，最受矚目的莫過於在維多利亞港畔興建的金宇塔。這座金宇塔將成為香港的新地標，也是慶祝活動的重要場所。此外，還有各種嘉年華會、音樂會、展覽等活動，讓市民在歡慶之餘，也能感受到香港的多元文化。

「一九九七年」是香港歷史的大日子，各團體人士正以不同心態迎接這一個世紀的來臨。在過去一個世紀裡，香港經歷了許多變遷，從一個小漁村發展成為今天的國際大都市。為了慶祝這一個世紀的來臨，香港各界正積極籌備各種慶祝活動。其中，最受矚目的莫過於在維多利亞港畔興建的金宇塔。這座金宇塔將成為香港的新地標，也是慶祝活動的重要場所。此外，還有各種嘉年華會、音樂會、展覽等活動，讓市民在歡慶之餘，也能感受到香港的多元文化。

「一九九七年」是香港歷史的大日子，各團體人士正以不同心態迎接這一個世紀的來臨。在過去一個世紀裡，香港經歷了許多變遷，從一個小漁村發展成為今天的國際大都市。為了慶祝這一個世紀的來臨，香港各界正積極籌備各種慶祝活動。其中，最受矚目的莫過於在維多利亞港畔興建的金宇塔。這座金宇塔將成為香港的新地標，也是慶祝活動的重要場所。此外，還有各種嘉年華會、音樂會、展覽等活動，讓市民在歡慶之餘，也能感受到香港的多元文化。

「一九九七年」是香港歷史的大日子，各團體人士正以不同心態迎接這一個世紀的來臨。在過去一個世紀裡，香港經歷了許多變遷，從一個小漁村發展成為今天的國際大都市。為了慶祝這一個世紀的來臨，香港各界正積極籌備各種慶祝活動。其中，最受矚目的莫過於在維多利亞港畔興建的金宇塔。這座金宇塔將成為香港的新地標，也是慶祝活動的重要場所。此外，還有各種嘉年華會、音樂會、展覽等活動，讓市民在歡慶之餘，也能感受到香港的多元文化。

「一九九七年」是香港歷史的大日子，各團體人士正以不同心態迎接這一個世紀的來臨。在過去一個世紀裡，香港經歷了許多變遷，從一個小漁村發展成為今天的國際大都市。為了慶祝這一個世紀的來臨，香港各界正積極籌備各種慶祝活動。其中，最受矚目的莫過於在維多利亞港畔興建的金宇塔。這座金宇塔將成為香港的新地標，也是慶祝活動的重要場所。此外，還有各種嘉年華會、音樂會、展覽等活動，讓市民在歡慶之餘，也能感受到香港的多元文化。

VIDEO FAIR 平霸
39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：687-2293

SANYO M-9716
卡式收音錄音機
原價 199.95
特價 99.95

PHILIPS 轉台機
CP-100
特價 89.95

最新服務
專為錄影帶轉線路
又平！又快！又靚！
香港 PAL-NTSC 加拿大

高級錄影帶
konica T-120
MEMOREX L-750
特價 5.99 盒

修理部：精修 TV, VCR, HI-FI, 汽車機及一切音響器材
設計部：代客設計安裝商業閉路電視及音響工程

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., (中華文化中心對面)
電話：688-2933 681-5848

一張好相立代留傳
百萬家財雲煙過眼
樓上影院特備各類攝影器材，家庭、學生、藝術人像、貨物、廣告等相，俱備風格，新款婚紗貨真價實，特技翻印舊相，紀念磁碟，入籍護照相即印即有
入籍相(黑白) 4張 6.40
入籍相(彩色) 4張 8.80
(逢星期三休息)
三人以上 照相(彩色) 4張 8.80
急額金額滿十元者 免費泊車 1.5小時
主理 何桐 英國皇家攝影學會會員
B.C. 省國際沙龍評列員
曾獲 B.C. 省攝影家獎 (71)

日昇 sunrise

每日推出
新鮮豆腐
營養豆漿
鮮嫩豆腐花
香味炸豆腐角
新鮮鯪魚滑
(家鄉風味食品)

均各營品味日
有大養質道昇
代商最最最產
售號豐高好品

729 Powell Street.
Vancouver, B.C. V6A 1H5
PHONE: (604) 254-0701

華僑金行 WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話 669-3247

經營業務
正價買賣 金銀首飾 鑽石玉器 紅藍寶石
各國名錶 鑲金鑲玉 結婚金飾 賀壽金座 名廠鐘表
價錢公道 款式新穎 精工修理 專人主理

萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491

特製臘味
特選臘腸 臘肉 臘鴨 臘雞 臘魚 臘翅 臘肚 臘腸 臘肉 臘鴨 臘雞 臘魚 臘翅 臘肚

大特價酬賓
特選臘腸 臘肉 臘鴨 臘雞 臘魚 臘翅 臘肚

送禮自奉佳品
特選臘腸 臘肉 臘鴨 臘雞 臘魚 臘翅 臘肚

價錢實惠 歡迎惠顧
特選臘腸 臘肉 臘鴨 臘雞 臘魚 臘翅 臘肚

本埠各零售店均有發售
特選臘腸 臘肉 臘鴨 臘雞 臘魚 臘翅 臘肚

七天營業 服務週到 貨真價實
特選臘腸 臘肉 臘鴨 臘雞 臘魚 臘翅 臘肚

嘉樂亞洲食品總匯
260 E. Georgia (近芬治路) 電話：684-3155

經已隆重開張

新張營業 恭請光臨
專營各類東方食品，保證品質
批發各類東方雜貨，歡迎垂詢

大量供應廉物美之東南亞食品
貨式齊備，應有盡有，各式新鮮
蔬菜廉價酬賓！

七天營業
營業時間：上午九時至下午六時

價錢公道 薄利多銷
批發零售 適應大眾

服務親切 保證滿意
歡迎各雜貨商店光臨訂貨

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險、房屋樓宇商業等各項保險
公平妥當 專人指導
歡迎垂詢

明德託兒所
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-四二五一

特設托兒補助金
可申請政府免費或津貼及接受本所補助，負責接送幼童及兒童。

周愛權 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.

SF-7750 BOND PAPER COPIER

全自動調節色素
(多種顏色)
可調節放大縮細 64% 至 154%
可影印 11"X17" 面積
from \$3495.00

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

SHARP Z-50
Bond paper copier

全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印 1 至 19 張
兩種入紙方法
(價錢保證全市最平！)
並有各款電話圖文傳真機
歡迎參觀選購
Please Call S. Tan Chow For More Info.

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT., BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022

一零快外時鼓唐本
律沽捷埠菜油山號
歡批妥訂鮮醬雜統
迎發當購菓料貨辦

Kam Yen Jan CHINESE SAUSAGE

自送不材皮肉風美
用禮含料衣質味加
實名味純薄鮮特
惠貴精正脆美行

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

大特價酬賓
特選臘腸 臘肉 臘鴨 臘雞 臘魚 臘翅 臘肚

本埠各零售店均有發售
特選臘腸 臘肉 臘鴨 臘雞 臘魚 臘翅 臘肚

七天營業
營業時間：上午九時至下午六時

價錢公道 薄利多銷
批發零售 適應大眾

服務親切 保證滿意
歡迎各雜貨商店光臨訂貨

看「金龍獎」名單

劉德華真名其妙

劉德華，這位在「金龍獎」中，以《法內情》一片，獲得最佳男主角獎的演員，在頒獎典禮上，曾說過一句話：「我終於得獎了。」這句話，在當時，曾引起不少人的注意。因為劉德華在演藝圈中，一直是以「劉德華」這個名字出現的，而「劉德華」這個名字，在當時，曾引起不少人的注意。因為劉德華在演藝圈中，一直是以「劉德華」這個名字出現的，而「劉德華」這個名字，在當時，曾引起不少人的注意。



了亮澤之人，功成肥增養美原

羅美薇搏殺三年後退出

羅美薇，這位在「金龍獎」中，以《法內情》一片，獲得最佳女主角獎的演員，在頒獎典禮上，曾說過一句話：「我終於得獎了。」這句話，在當時，曾引起不少人的注意。因為羅美薇在演藝圈中，一直是以「羅美薇」這個名字出現的，而「羅美薇」這個名字，在當時，曾引起不少人的注意。

招了中招過師武與 裂爆骨指媚海周

周海媚，這位在「金龍獎」中，以《法內情》一片，獲得最佳女配角獎的演員，在頒獎典禮上，曾說過一句話：「我終於得獎了。」這句話，在當時，曾引起不少人的注意。因為周海媚在演藝圈中，一直是以「周海媚」這個名字出現的，而「周海媚」這個名字，在當時，曾引起不少人的注意。

惠英紅願拍寫真集 趁青春留美麗回憶

惠英紅，這位在「金龍獎」中，以《法內情》一片，獲得最佳女配角獎的演員，在頒獎典禮上，曾說過一句話：「我終於得獎了。」這句話，在當時，曾引起不少人的注意。因為惠英紅在演藝圈中，一直是以「惠英紅」這個名字出現的，而「惠英紅」這個名字，在當時，曾引起不少人的注意。

任「巨星耀保良」司儀 吳君如做美艷笑彈

吳君如，這位在「金龍獎」中，以《法內情》一片，獲得最佳女配角獎的演員，在頒獎典禮上，曾說過一句話：「我終於得獎了。」這句話，在當時，曾引起不少人的注意。因為吳君如在演藝圈中，一直是以「吳君如」這個名字出現的，而「吳君如」這個名字，在當時，曾引起不少人的注意。



友老常非下底私，如君吳與龍成

會計管理
本公司精通各類會計、稅務、管理、財務、物業、估價、法律、生意、國、粵、英語。
電話：871 2236 965

加拿大永康人壽保險公司
The Citidel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權

LOYAL DRIVING SCHOOL
NO. 104-1093 W. BROADWAY, VAN. B.C.
安全！速成！
經驗豐富，快捷速成
全期一百三十元，五級路試
晚間電話：438 7846 702

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實，師資優良，經驗豐富，收費公道
本校採用88年小型房車教授舒適易學
合格率高，歡迎查詢

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
522-3372 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG
並指導筆試
全期130元

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888 253 1333
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
唐人學及 P.N.E. 區8小時139元
並設中英文筆試班
聘請男女教車師傅多名。
地址：823號喜士定東街及 HAWK (近唐人街)

華安書店
223 KEEFER ST.,
VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531

北京原印中國字畫
以欲八暑
免購折期
向從大酬
隅速特賓
！，價

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

冰超新
霜等到
明味大
蝦精幫

城市駕駛學校
City Driving School
NO. 5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544
師資優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久，發展迅速，現已增聘豐富經驗
教師：何澤誠 三二二-六八八八
黃健明 六八九-五五七六
馮紹明 三二二-五五五五
協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考成績超卓，
合格率高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆
試班，全校採用88年全新房車作教。
嘉華駕駛學校校長 馮坤成四三二-七〇〇一
二九四-一六一

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試 全期130元
學自動級棍波車
吳志強 872-8717

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

復業啟事
本公司經於十二月十九
日遷往華埠打東街四十九
號恢復營業敬希各界人士
駕臨惠顧無任歡迎
金利源公司謹啟

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
255 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

冰超新
霜等到
明味大
蝦精幫

中國糧油有限公司 世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®
239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204 歌羅街100號(有寬大停車場)

夏季節酬賓大減價
美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨
金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。
總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金章牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王。
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。
本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204
總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN. B.C.
哥街門市部：哥街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL)
喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白砂糙米1kg(2.2磅)裝只售50¢ 鷄嘜標粟粉500g裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅平過九折特價\$11.99

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
考專免收經師全
取人費費驗質程
筆指接公豐優1
試導送平富良3
導送平富良3
校長：方勵強夫人 電話：321-3722
教師：吳栢霖 住家電話：435-2381
傳呼機：686-8697

宇宇駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全期只收114元

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您為學車而煩惱嗎？
我們的中文、法、越、泰語教練會指導您。
從最安全的習慣中獲得您想要的駕駛技術。
協助您很容易通過筆試及路試
為不滿意學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1M3
電話：644-7890
馮尚榮 433-1504 會慶芳 322-6331
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全準收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

特刊組：雷民盼(主任) 胡光前 楊國榮
宣：唐謝芳(主任) 胡光前 楊國榮
文：許建忠(主任) 胡光前 楊國榮
藝：張建忠(主任) 胡光前 楊國榮
編：張建忠(主任) 胡光前 楊國榮
導：張建忠(主任) 胡光前 楊國榮
攝：張建忠(主任) 胡光前 楊國榮
剪：張建忠(主任) 胡光前 楊國榮
錄：張建忠(主任) 胡光前 楊國榮
監：張建忠(主任) 胡光前 楊國榮
製：張建忠(主任) 胡光前 楊國榮

溫哥華洪門三慶籌備處
召開職員會議通告
為通告事：本處為擴大今年溫哥華洪門三慶籌備工作，經於上月組成籌備處，為進一步做好各項籌備工作，謹定於一九八八年九月八日(星期四)下午八時，在本黨部禮堂召開籌備處全體職員會議，敬希全體職員屆時出席參加是荷。
特此通告
一九八八年八月卅一日
溫哥華洪門三慶籌備處 謹啟

誠徵女友
外籍男子，誠徵女友，有意者請寄信，先反後誠，地址：溫哥華，電話：688-6431

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房
3302 CAMBIE ST.
日政收費：2666 六時後
夜政收費：645 6328
傳呼：251-1616
中文：879-9494
業務：暖氣、熱水爐、爐頭雪櫃

威信會計師樓
NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP
本行業務範圍：
辦理個人及家庭移民
投資移民生意計劃書
公司註冊登記及會計
生意投資，市場調查
商業顧問，財務計劃
公司月結，年結報稅
辦公時間：
星期一至五：上午九時至晚上六時
星期六、日：上午十時至下午二時
地址：302-223 Keefer St. 華埠223奇化街
電話：681-4939

利安旅運中心
RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號
龍年·創新·突破!
中國精選遊
\$1,598.00 全日十遊
暢遊北京、杭州、蘇州、上海。
\$1,998.00 全日十三遊
暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。
出發日期：5月24日、6月14日、7月5日、7月12日、7月19日、8月2日、8月9日、9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、11月16日、12月20日。
\$2,298.00 全日十七遊
暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。
\$2,498.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。全日十六日。
\$2,698.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢、西安。(全日十八日)
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。
出發日期：5月22日、6月12日、7月3日、7月10日、7月17日、7月31日、8月7日、9月4日、9月25日、10月9日、10月23日、11月13日、12月18日。
☎ 687-3316
475 Main St. Van. B.C.

汽車意外受傷
速見大律師 BERNARD SIMPSON
* ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
* 有專人作中文翻譯
* 免費諮詢(勝訴後，始收律師費)
溫市只此一間唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費
RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]
☎ 734-2272
百老匯西街999號750室 夾 OAK 街 BCAA 大廈內

軒龍
海鮮美食之家
Heinon Chinese Seafood Restaurant
2009 E. Hastings St. Van. B.C. (LONDON DRUGS 隔鄰)
由星期一至星期五
由九月六號(星期二)開始
早上十時至下午五時 大大推出
特價餐 \$3.50 每個星期
有各式各樣不同的經濟餐
又抵食，服務好，大眾化。
並設有四和、六和菜
人人餐，超值酬賓席等等，價錢公道
人人讚好。
每日上午十時開始
供應精美點心
每晚十時開始
特設深夜茶市
潮式打冷宵夜
常備生猛游水海鮮
清粥小菜
☎ 255-7177 店後有停車場

ARTS UMBRELLA
溫哥華之視覺及表演藝術中心
適合一個月大嬰兒至18歲的青少年
冬季課程現已接受報名
視覺藝術：繪畫、建築構圖、電影、時裝、珠寶、手飾、音樂、攝影、攝影、雕刻、寫作。
舞台藝術：創作話劇、電影、小童表演、青年表演、面試實習、音樂劇、佈景設計、故事講述。
舞蹈：芭蕾舞、爵士舞、現代舞、踢踏舞、交際舞。
面試：TEEN THEATRE TROUPE (9月18日舉行)
YOUTH DANCE CO. (9月10日舉行)
資料小冊子：英語電 681-5268
1286 CARTWRIGHT STREET, GRANVILLE ISLAND.

睇中文電視 你會有錢賺!
●VIP 咭贈送各用戶
●首播無線金裝劇集“義薄雲天”
●九月五日開始免費收睇一星期
●免費自行安裝九月一號至三十號
持有中文電視貴賓咭：
十六間商號為您提供衣、食、住、行之貴賓式特價服務。
安裝詳情可電：羅達士：733-3333 謝士：986-3421 中文電視：684-1666

Dragon Arts
電話 254-2218 傳真 254-8311
喜士定東街 451 E. Hastings St.
(店後電旁均可停車)
鏡架裝裱 · 招牌廣告
文房四寶 · 送禮字畫
書法藝術 · 傳真服務
特別快信 只收八元五毫
信件來往香港，當天即可收到，不受郵政罷工影響，歡迎查詢。

寶隆餐廳
BARON'S TABLE
特別介紹
寶隆招牌牛肉自助餐
豐富特選美食，令您增進食慾。
以寶隆沙律作頭盤……
兩款家鄉風味湯任君選擇，接著而來的是新鮮的燒牛肉，寶隆餐廳的獨家，媲美帝王御宴，尚有英式布甸配以鮮美肉類、家鄉、海鮮、粉麵，將用最新鮮最上乘的材料。
然後，……再品嚐寶隆特製的冷熱甜品，軟雪糕，雞果小食，英式薄餅，美點之多不能盡錄……
午餐 5.99 下午晚膳 6.99 晚餐 7.99 星期日特餐 7.99
上午十一時至下午二時半 下午四時至五時半 由下午五時半開始 由上午十一時開始
特價優待童裝
十二歲以下每位減50% 本餐廳亦有附設供應
2881 Grandview Highway
Corner of Grandview and Bayview 街角
419-7888
請有酒牌 FULLY LICENSED

Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER
☎ 684-2178
月餅今年唔加價
反通貨膨脹
雙黃蓮蓉月 致意
蛋黃金腿月
價錢照舊 顧客接受
全部產品不含防腐劑，純植物油製造，團體選購，特別優惠。
月是故鄉圓，餅是美景觀！
營業時間：上午七時至下午七時

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT

溫哥華喜街東二六八三號
253-2608

超值四和菜
七彩鴨絲羹
甜酸咕嚕肉
五香牛腩拼麵筋
時菜炒什蔬
絲苗白飯
\$19.90

抵食六和菜
海鮮羹
冠華拼盆
八寶蝦子雞丁
五柳石斑(一條)
羅漢扒豆腐
翡翠蟹黃羹
絲苗白飯
\$36.90

特價餐: 招牌雞麵 \$4.90
五香牛腩飯 \$3.20
牛腩粉 \$2.10
腰仁粥 \$1.90

火鴨特價 \$9.90 推出特價午餐
馳名香港粥粉麵飯, 巧手經濟小菜

免費送餐 工廠, 寫字樓, 外賣送餐, 無任歡迎, 準時送到。
253-2608
由上午十一時至凌晨十二時

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

- 多倫多單程199元起 來回299元起
- 滿地可單程199元起 來回329元起
- 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
- 羅省來回252元起連酒店二晚329元起
- 賭城來回199元起連酒店接送239元起
- 澳洲來回1199元起另有特價團每月出發

特別介紹 龍年旅遊精選

- 中國遊: 暢遊北京、杭州、蘇州、上海
出發: 7月5日、8月9日、9月27, 1598元起
- 國泰回港連一流酒店一週特價1399元起
- 域多利一日遊 BANFF 6日遊或 BC內陸遊
- 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

中華建築裝修

公司: 290-8973
電話: 290-2346

政府牌照 免費估價

屋頂翻新 內外油漆 廁所改建 廚房翻新 水泥路面 新屋建屋 水電工程

磁磚地磚 水溝安板 圍欄鐵杆 更換鋁窗 舊屋翻新 各類工程 大小工程

幸運新娘

喜喜喜喜

全港首創 中國傳統 婚禮儀式 伴娘 伴郎 伴禮 伴唱 伴舞 伴奏 伴樂 伴唱 伴舞 伴奏 伴樂

預約電話: 298-3977
#103, 221 Keefer Street, Vancouver, B.C.

招生

TWINKLE STARS PRESCHOOL

WILSON HEIGHTS UNITED CHURCH,
1634 E. 41ST AVE, VANCOUVER

- 9月初開課
- 上、下午班
- 師資優良
- 將在8月底內有 OPEN HOUSE

歡迎參觀。
查詢請電: KATHY 524-6349
CAROLYN 254-4000 (晚上)

HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

雙層玻璃窗 內層風窗 屋頂防水 露台遮蓋 鋁窗紗

專造 靚屋 新屋 換屋 靚屋 雙層玻璃窗 內層風窗 屋頂防水 露台遮蓋 鋁窗紗

實平修理

雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

明發裝修工程

承做內外各項工程
裝修油漆 泥水工程
快 林贊 電話: 255-3917

威文建築設計裝修

瓷磚電水土木承內外商業
磚房廚房改建新屋油漆
舖路安板更換屋頂新宅
砌台 432-9888

中西招牌

專寫中西招牌
貨車、廣告、餐館、商店
255-7264

BILLY YUE

室內裝修 室內裝修 室內裝修
砌磚泥水 批灰面牆 批灰面牆

彭鴻記裝飾

工土室裝承
作庫內修建
安間設油新
當格計漆屋

電話: 874-6915

遠東裝修

住大專換改厨餐內信用
宅小整門建櫃館外足
裝樓換翻酒舖漆夠
庫修梯鎖新吧板漆夠

晚電: 255-6948 TOMMY

振雄建築裝修公司

屋屋水新土瓷露外內免
頂頂潤漆庫磚台牆外費
舖安周改地維膠油估
新漏裝所建板修板漆價

電話: 251-7664

KK裝修

免內外泥水土木承內外商業
費外泥水土木承內外商業
估油圍間維工補工
價漆牆格修程漏工

電話: 875-9716 872-5753
中文傳呼: 680-6677

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意

電話: 254-2764

加華建築裝修

各國油漆 防銹水喉 鐵窗
項整漆盜鐵泥磚網式
裝工木花欄路網鐵窗
修程工窗杆面石芭牆

電話: 255-6889 日435-5192

屋頂工程

屋屋水烟煙大專均免
專頂頂潤筒台小業有費
門補翻護翻維工牌保估
漏新理新修程照證價

電話: 290-2346 鴻基建築公司

萬能建築工程公司

承新商酒價交
建屋樓錢貨
設栢樓餐相快
計文字館宜捷

鍾洽 電 273-7898

達成建築裝修

栢餐屋內磚磁水牆各水
文館頂外石磚泥身款電
住商瓦油結砌路批圍修
宅店仔漆砌鋪面蓋欄理

6時后電話: 255-5296

基信建築裝修

電話: 434-0869

價大內外土舊屋
格小外電屋
相裝油工間
宜修漆程格新

煌華電器

政府牌照 免費估價
商業住宅 防盜警鐘 防火警鐘 各種修理

253-8082 周生

防盜花窗 防蚊窗紗

電話: 255-4709 290-2346
華昌建築公司 (免費估價)

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

免大電水磚瓷內外房商
費小動電牆磚外庫屋店
估工通裝砌鋪油間修裝
價程渠修築砌漆格建修

恒利建築工程公司

政商栢新維泥水大保
府業文建修水電小証
牌工住改裝木裝工質
照廠宅建修工修程量

電話: 684-1748 872-3768 874-4295

榮昌裝修公司

政府油車土廚水電商瓦泥
府漆庫庫櫃換按住小路
牌瓷露改廁更換裝字潤
照磚台建所換裝字潤

電話: 874-8043 24小時服務 (傳呼機)
680-5927

成功建築裝修

各水內大小一
類泥外小律
修漆油工歡
磚漆程迎

電話: 251-5268

佳記

栢熱水喉修理
文水按電燈
護理爐裝理

電話: 255-6497
傳呼機: 686-2663

長程搬運公司

253-2841

大型貨車 剪草鋪草
有升降機 播種草米
代客搬運 專除雜草
傢俱貨物 倒樹鋪石
具有經驗 洗柏打腊
價錢相宜 修建籬笆

遠東建築工程公司

政商瓦房陽鋁水廚大免
府業仔屋台窗電房小費
牌住改水改車油裝周工
照宅潤建房漆修所程價
估工通裝砌鋪油間修裝
價程渠修築砌漆格建修

電話: 876-4594 667-2894

專業油漆 土庫間格

電話: 321-7391

黃氏建築公司

水砌鋁車土翻
泥磚鐵房庫新
路結欄陽裝舊
面石杆台修屋

電話: 873-9361

李華電器修理

收上政電乾洗雪
費門府爐衣櫃
廉服牌電機箱
務照器

電話: 876-0735 876-0278

宏基建築裝修公司

屋水露圍膠政
頂潤台牆室府
翻安車欄外註
新裝房杆外冊
土水厨瓷舊
庫泥廁磚屋
間路改油翻
格面建漆新

電話: 874-9888 251-7664

GOU Electric Company

商業·住宅

大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理

政府牌照 免費估價
電話: 875-0592
傳呼機: 735-1119

榮氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

●免費估價 電話: 253-4706
●取價從廉 24小時服務

修理: 餐館 雜貨店 家庭電器
冰櫃 大小凍房 洗碗機
製雪機 乾洗機 烘乾機

裝置設計·空氣調節·

屋頂工程

永佳屋頂建築公司
電話: 290-8973 251-5628

屋頂翻新 保用15年
翻新屋頂 露台維修
屋頂補漏 烟灶翻新
水潤安裝 免費估價

超羣建築工程公司

有政府牌照 建築師為你
設計建築和裝修工程
商業、住宅、無不精細
定做傢俬和書格 歡迎來電
免費估價 歡迎來電

查詢 二五三·三六三五預約

宏基建築裝修公司

屋水露圍膠政
頂潤台牆室府
翻安車欄外註
新裝房杆外冊
土水厨瓷舊
庫泥廁磚屋
間路改油翻
格面建漆新

電話: 874-9888 251-7664

百福燒鋁

防盜*平安

(工場) 324-1020
(住宅) 325-8922

鐵窗鐵門
花園電動雙門或
單門鐵閘(DRIVE
WAY GATES)。免
費估價。

大昌房屋屋頂工程

公 290-3378 專業牌照 政府註冊
司 253-1448 免費估價 國粵英語

50外鋁室浴車圍水15屋屋
年牆窗內室房牆潤年頂頂
保膠天裝厨路欄露保翻補
用板窗修廁面杆台用新漏

特平

內舊優收忠大
外屋質費誠新
油漆油翻材特服
漆新料平務司

電話: 290-3378

海岸建築裝修公司

電話 255-8308
政府牌照 免費估價

屋屋外鋁水盜內改露更電
頂頂牆鐵泥磚外建台換燈
翻補膠圍路批油廚車鋁水
新漏板欄面盪漆廁房窗喉

HILLCREST PLUMBING

為更好服務顧客起見, 現將 212 E. 17TH AVE.
門市部關閉, 在星期間一切水喉、熱水爐、
浴缸、廁所、和其它的存貨大平賣。
由 30% 至 50% OFF 或試價, 無任歡迎。
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本公司總門市部設在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧, 無任歡迎。

本公司還設有服務部
——按裝及修理水喉煤氣。
暖爐浴室、通渠廁所等一切工程。
電話: 879-2122
(24小時服務) 879-5301

宏利房屋建築公司

24小時服務·免費估價
電話: 251-2895
傳呼機: 667-3693

政府牌照·均有保證

屋屋水電建盜土圍水外
頂頂潤燈造磚庫牆泥牆
補瓦露水廁雲車欄路膠
漏仔台喉所石房杆面板

海外建築工程

圍瓦膠水車房政
牆仔質泥房牌
欄水外路露照
杆潤牆面台

磁磚廁內電
磚砌所外燈
地批改油水
板盪建漆喉

電話: 254-2595
435-4512

專通渠道 日夜服務

專電商水漏水電
門動業管水管爐
工通住阻救更修
具渠宅塞急換理

電話: 254-1176
或 434-2082 余先生

胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.

Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

- 商業住宅電器工程
- 加改電錶電箱電綫
- 栢文消防警報系統
- 緊急照明設備安裝
- 大小安裝修理工程
- 商業餐館栢文保養

免費估價
工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9

電話 430-4552 或 435-5188

中央冷暖電器公司

24小時服務
電話: 251-1505

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房·制雪機
- 冰櫃凍櫃·冷氣機
- 雪櫃爐頭·暖氣機
- 乾洗衣機·熱水箱
- 洗碗碟機·各種電器

昌盛水喉

星期一至六
公司: 872-2468
325-8640
傳呼機: 680-7016

廿四小時專人服務

急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
修理按裝 暖爐水HEAT

永成建築裝修公司

政府註冊

免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅

請電: 255-9837 余洽

防盜

精造:
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘

(免費估價)

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯輝謝煜賢 DON QUAN
住宅電話: 420-4665

投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。
有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 438-8161 DON QUAN

▲華埠中心旅館。年淨收五萬元



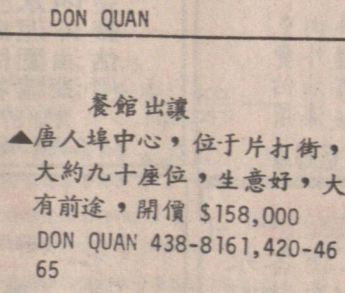
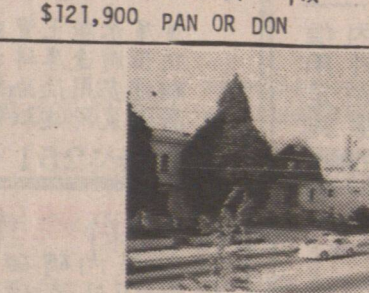
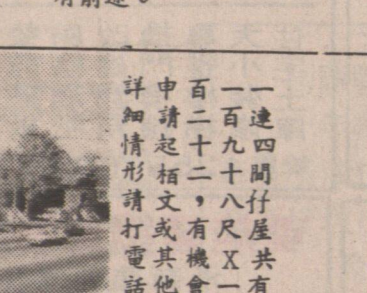
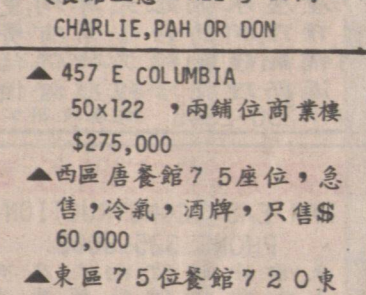
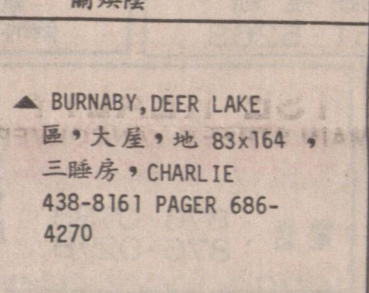
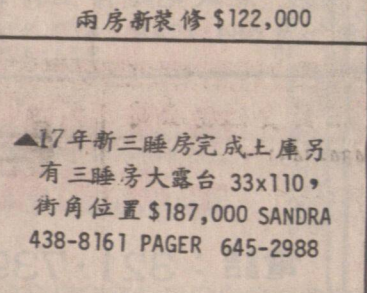
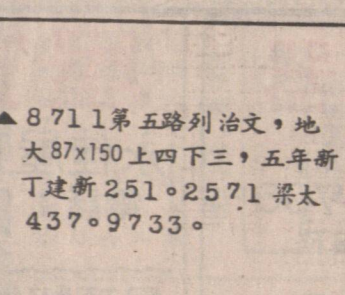
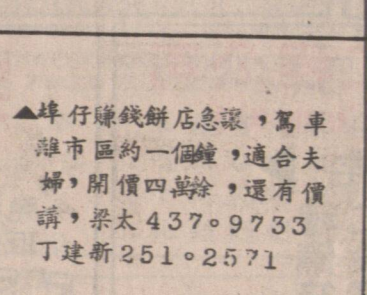
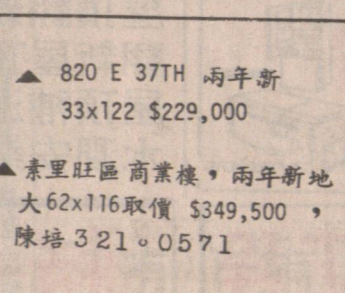
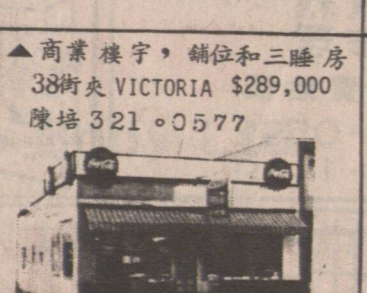
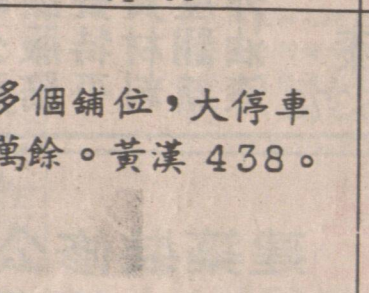
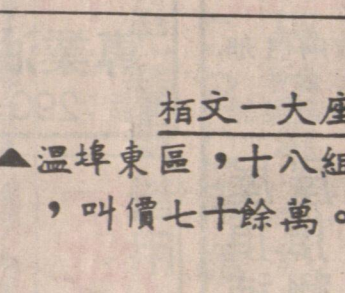
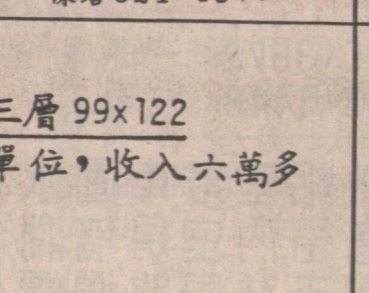
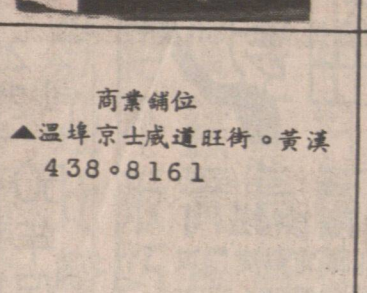
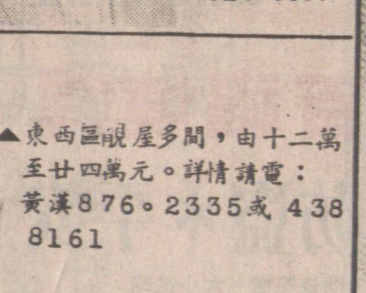
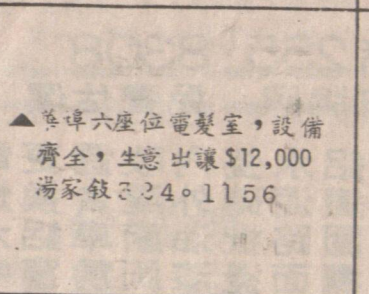
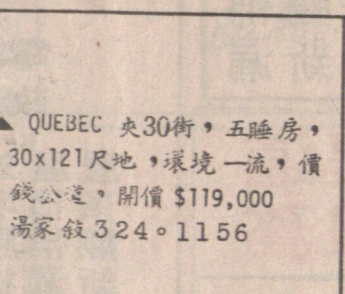
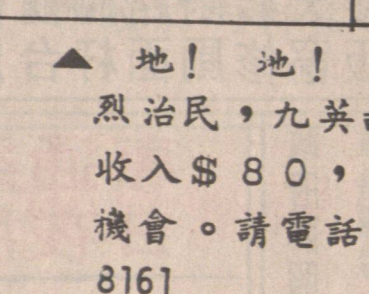
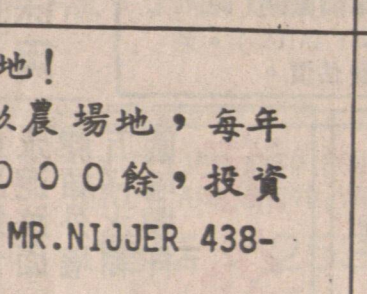
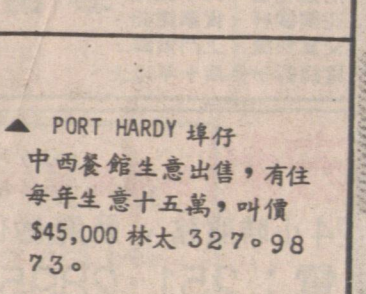
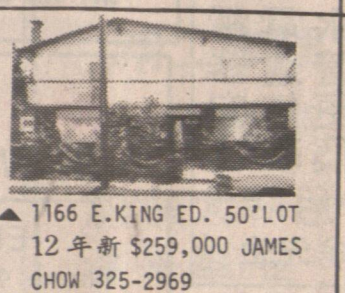
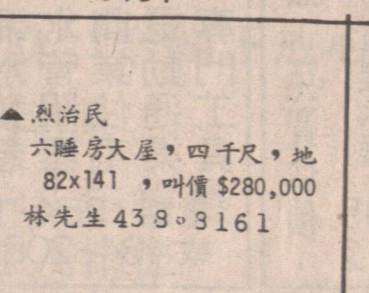
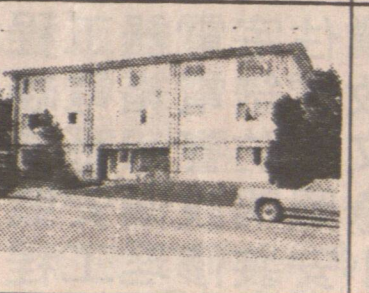
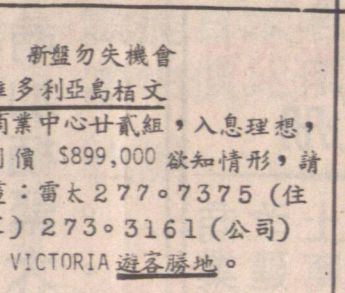
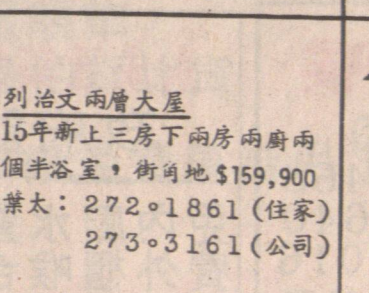
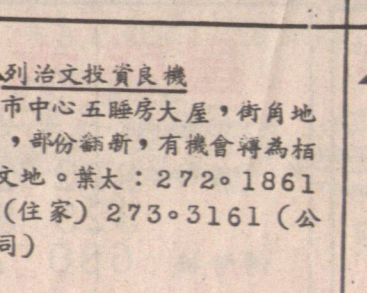
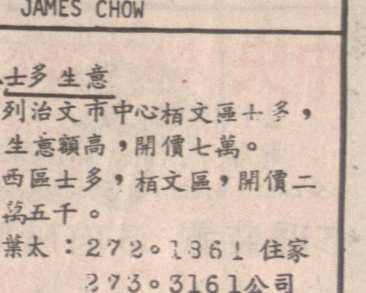
▲CHAMPLAIN HEIGHT 15年新屋。位於63街。近巴士及商場。CHARLIE OR DON 438-8161

▲本地比。四睡房新 CARPETING
非常方便。近學校及巴士。
DON QUAN▲12年新屋。每層三睡房
極大地 33x122 \$195,000
DON AND PAH▲雲東24街近 RUPERT 兩睡房近
新小區。好過極。開價只
\$105,000 (PAH OR DON)關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089

生意出售

- 1) 本地比離華埠 125 座位廚房用具。\$98,000 設備齊全
- 2) 雲東 FRASER 街。座位一百 \$148,000

唐餐館出售

▲喜市定東街餐館急賣。每日
只收七小時。生意日收 \$480
適合夫婦做。有前途。開價
只 \$65,000 百60座位。▲北雲東連生意。近
LONDALE 商場及海上巴士。
投資良機。叫價六十萬。▲雲東 HASTING 西 FRIED CHICKEN
AND RIBS 快餐館位於 DOWNTOWN
MALL FOOD FAIR。叫價只
\$45,000。▲金利 SCOTT ROAD 唐餐館每
月大約生意 \$15,000 每星
期六日。叫價 \$140,000。
有前途。▲雲東24街近 RUPERT ST.
新屋 5睡房 \$249,000▲56街夾 MAIN 兩間半睡房。叫
價 \$150,000 PAH OR DONVANCOUVER EAST BRANCH
CONGRATULATES
DON QUAN
BEING TOP SALESMAN
APRIL, MAY AND JUNE 1988
ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986
and 1987
WANT RESULTS CALL DON QUAN
438-8161 420-4665商業樓出售
▲唐人街中心廿餘年新之片打
街商業樓。樓上租文。兩組
每組三睡房自住收租均宜。
樓下做生意。投資良機。開
價只 \$1,490,000 DON QUAN▲西雲。近海邊。一年屋。風
景一流。上等材料。四睡房
交通方便。近學校。巴士及
商業場。請電話 PAH OR DON▲西區一街口便到屋列治商場
地大 58x138 只 \$388,000▲西區屋列治四睡房。近新
3200尺觀屋 \$500,000
DON QUAN▲12街三組單位租出。叫價
\$121,900 PAN OR DON▲12年新三睡房。每層三睡房
極大地 33x122 \$195,000
DON AND PAH▲雲東24街近 RUPERT ST.
新屋 5睡房 \$249,000▲最高尚之西區第一 SHAUGHNESSY
屋。地大 100x200 \$828,000
DON QUAN▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋。地
大 101-172x200。65 ACRES
有180度之雲東風景。游泳
池另有地方加 TENNIS COURTS
開價七十萬。DON QUAN▲西區兩年新屋近 OAK 街及
CHURCHILL 學校 \$488,000
DON QUAN 438-8161▲西區兩年新屋近 OAK 街及
CHURCHILL 學校 \$488,000
DON QUAN 438-8161▲西區兩年新屋近 OAK 街及
CHURCHILL 學校 \$488,000
DON QUAN 438-8161▲西區兩年新屋近 OAK 街及
CHURCHILL 學校 \$488,000
DON QUAN 438-8161▲西區兩年新屋近 OAK 街及
CHURCHILL 學校 \$488,000
DON QUAN 438-8161關煥隆 KENNETH KWAN
住宅電話: 435-7257▲東端連實業。樓上四房居
住。一流居住環境。只售
\$295,000
▲四座位美容院 \$2000
▲3000 呎士多舖讓。
\$50,000
▲北雲五年商業樓
\$535,000▲四座位及四座位。地
66x132 \$300,000
關煥隆▲3515-WORTHINGTON
新屋裝修 41x110
\$156,000▲3313-3315 KINGSWAY
兩睡房。最旺區。
\$260,000 關煥隆▲2342 GALT ST. 33x122
兩房新裝修 \$122,000▲457 E COLUMBIA
50x122。兩睡房商業樓
\$275,000
▲西區唐餐館 75 座位。急
售。冷氣。酒牌。只售 \$
60,000
▲東區 75 位餐館 720 呎東
百雲道街 \$40,000傅在治
住宅: 876-5771
傳呼機: 645-2839
731-0413▲新屋。新屋
高層林新區。四睡房。2
500呎新屋。改備新形
。有風景。可即入住。▲BURNABY, DEER LAKE
區。大屋。地 83x164。
三睡房。CHARLIE
438-8161 PAGER 686-
4270▲CHAMPLAIN HEIGHTS
城市屋。七年新。三睡房。
二個半浴室。近學校。交通
方便。\$163,900
李克霖 731-0413▲3011 PARKER ST
34x146 三睡房。\$148,000
PETER CHAN 438-8161▲17年新三睡房完成上庫另
有三睡房大露台 33x110。
街角位置 \$187,000 SANDRA
438-8161 PAGER 645-2988SANDRA HO
公司: 438-8161
PAGER 645-2988丁建新 KIM TING
住宅電話: 251-2571▲乃磨夾 51 街。二上一下地大
33x132。丁建新: 251-
9733 梁太 437-
9733▲新屋六房。地大 56x104
連後園三千四百呎。丁建
新或梁太。▲8711 第五路列治文。地
大 87x150 上四下三。五年新
丁建新 251-2571 梁太
437-9733。▲941 E 11TH AVE.
前後什屋。每邊三房。一
年新。可一齊出售或分開
出售。丁建新或梁太。▲華仔陳錦祥店急讓。駕車
離市區約一個鐘。適合夫
婦。開價四萬餘。還有價
議。梁太 437-9733
丁建新 251-2571JENNY LEUNG
住宅電話: 437-9733賴歡祥 EDWARD LAI
公司: 438-8161
住宅: 266-0202▲VAN. SPECIAL
820 E. 37TH AVE.
兩年新地 33x122。叫價
\$234,000
陳培 321-0577▲5068 RUPERT ST.
38年新兩睡房屋。
\$119,900 陳培
321-0577▲820 E 37TH 兩年新
33x122 \$229,000
▲東里旺區商業樓。兩年新地
大 62x116 取價 \$349,500。
陳培 321-0571▲近女皇公園。
四睡房屋取價 \$189,000
陳培 321-0577▲商業樓宇。舖位和三睡房
38街夾 VICTORIA \$289,000
陳培 321-0577陳培 PETER CHAN
Pager: 686-6699
住宅電話: 321-0577黃漢 TONY WONG
住宅電話: 876-2335▲新建購物商場。十多個舖位。大停車
場。叫價一百九十萬餘。黃漢 438-
8161。▲溫埠東區。十八組單位。收入六萬多
。叫價七十餘萬。▲溫埠東區。十八組單位。收入六萬多
。叫價七十餘萬。▲溫埠東區。十八組單位。收入六萬多
。叫價七十餘萬。▲溫埠東區。十八組單位。收入六萬多
。叫價七十餘萬。▲溫埠東區。十八組單位。收入六萬多
。叫價七十餘萬。湯家敘 STAN TONG
住宅電話: 324-1156▲18年新三房上。兩房下。
兩廚三廁。風景區
\$189,000
▲雲東十一單位極佳。年
收 \$42,000 叫價 \$349,000
湯家敘 324-1156▲華埠六座位電製室。設備
齊全。生意出讓 \$12,000
湯家敘 324-1156▲QUEBEC 夾 30 街。五睡房。
30x121 尺地。環境一流。價
錢公道。開價 \$119,000
湯家敘 324-1156▲烈治民。九英畝農場地。每年
收入 \$80,000 餘。投資
機會。請電話 MR. NIJER 438-
8161▲烈治民。九英畝農場地。每年
收入 \$80,000 餘。投資
機會。請電話 MR. NIJER 438-
8161▲烈治民。九英畝農場地。每年
收入 \$80,000 餘。投資
機會。請電話 MR. NIJER 438-
8161林建熙 KEN LIM
住宅: 298-1551
公司: 438-8161▲華埠商業
▲111 東片街二層高商業樓
。自用或收租。\$1,350,000
KEN LIM▲1610 E. 5TH 50x127
有前途。\$239,000
▲1829 西四街。西區旺街
商業樓年收 \$28,000。叫價
\$425,000 KEN LIM 298-1551▲1166 E. KING ED. 50' LOT
12 年新 \$259,000 JAMES
CHOW 325-2969▲烈治民
六睡房大屋。四千尺。地
82x141。叫價 \$280,000
林先生 438-8161▲高層。兩睡房 \$79,900
近 LOUGHEED MALL。巴士
通唐人街 JAMES CHOW 438-
8161周寶財 JAMES CHOW
住宅: 325-2968雷太 ANNETTE LOUIE
公司電話: 273-3161
住宅電話: 277-7375▲新區靚屋
兩年新屋。地段好。4睡房
1 家庭房。2 浴室。2 浴
室。雙車房。價 \$205,000
雷太: 277-7375 住家▲新區勿失機會
維多利亞島極佳
商業中心廿畝。入息理想。
開價 \$899,000 欲知詳情。請
電: 雷太 277-7375 (住
家) 273-3161 (公司)
VICTORIA 遊客勝地。▲烈治文兩層大屋
15年新上三房下兩房兩廚兩
個半浴室。街角地 \$159,900
葉太: 272-1861 (住家)
273-3161 (公司)▲烈治文投資良機
市中心五睡房大屋。街角地
。部份翻新。有機會轉為租
文地。葉太: 272-1861
(住家) 273-3161 (公
司)▲士多生意
烈治文市中心極佳區士多。
生意額高。開價七萬。
西區士多。極佳區。開價二
萬五千。
葉太: 272-1861 住家
273-3161 公司▲士多生意
烈治文市中心極佳區士多。
生意額高。開價七萬。
西區士多。極佳區。開價二
萬五千。
葉太: 272-1861 住家
273-3161 公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司 溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555

 馬尚才
John Ma
Bus: 434-1411
Res: 255-2118
Pager: 667-3826

多寶實業公司，溫高華總公司，
列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠
爲僑社服務。凡一切有關地產事項，請
與馬尚才經理洽商。

多寶地產，本年連個三價月，獲
地產商會銷售冠軍。現再擴大營業，誠
聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換
環境，請與 John Ma 聯絡。

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

買屋或賣屋

請與頂級的地產經紀聯絡

Andy (Anok) Aadmi 會員
PRESIDENT'S CLUB
專長新屋買賣
電話：327-0200
傳呼機：680-0199

想建新的豪華大屋
A + A 建築公司
電話：324-7048
傳呼機：680-0199
免費估價

Brian G. Chan
住宅：266-5797
266-5894
直接中文傳呼：680-7284

陳官桃

▲ FRASERVIE, 全新加建四睡房土庫完成好地區, 近學校地 50x112, 開價十九萬餘。

▲ 雲東區三層新屋, 材料上乘, 經驗豐富建築師。五睡房, 旋轉樓梯, 設備齊全, 風景優美, 地 33x122 現在還可以逆手地包室內設計, 開價二十三萬餘低買, 請電詢問。

▲ 好機會 LANGLEY 區 FRASER HWY. 鮮花及雜貨店生意急讓出, 生意好, 東主經營十多年退休平售, 舖位三千平方尺及舖后三房一廳居住單位一千多平方尺, 三間車房, 地 314 餘畝地, ZONE C2, 近醫院, 勿失良機, 42 萬餘請電詢問。

(新盤) 2196 KITCHENER, 近 NANAIMO 街 33x113, 街角地, 共六睡房, 2 廚廁 開價 \$129,000

(新盤) 1 年新屋, 地大 59x122 共五睡房, 風景一流, 近 SFU, 開價 \$349,000

7626 ARVIN COURT N. BURNABY



(新盤) 17年, 上層1280呎3睡房上, 3睡房下, 柚木地, 2廁廁, 開價18萬餘 2945 E 27TH AVE

馮先生
Ed Fung

中文傳呼機: 298-0915
住家電話: 645-6465
公司電話: 434-1131



(新盤) 1176-1178 E. 13TH AVE, 雙屋地, 地大50 X122, 19年新, (上、中每層1150呎) 每層3房加完成土庫(一房)。



黎熙倫

為你更有效地出售及找尋好的投資物業的組合。

434-1431 Richard Lai
Henry Lai
321-2945



黎熙洲

162.45' 78.55'

79.64' 172.88'

▲ 1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000
3400方呎，四房好景，可應需求，代新業主興建新屋！！

▲ 5140 CLARENDON \$129,900
2000方呎，五房靚屋！

▲ 4025 PERRY ST. \$148,500 ▲ 11街夾 6街 \$188,000
地大 46.8x138 三房靚屋，地大 49.5x122 近 OAKRIDGE

▲ RICHMOND 靚屋 \$238,000 ▲ 2612 DUKE ST. \$129,000
三年新五大屋，合兩家庭居住，已買電器

投資物業 ▲ 本拿比華商街店物業（三間）\$450,000，合家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街內地，62x132，合移民。

▲ 西區11街夾文，50呎街內地，（RM-3區），發展潛力佳，近 OAK 街及中央圖書館。

MULTIPLE REALTY

李寶強
Daryl Lee

公司: 434-1431
住宅: 922-4572

唐人街栢文

▲ 1245 呎片打街有1組
個單位1組3睡房,
2組3睡房, 7組1
睡房, 入息\$35,000—
年可加租, 開價 \$398,000

1245 呎片打街。

▲ MARPOLE 西區, 8單位栢文—睡房有六組, 2組2
睡房, 保養好, 入息\$42,000—一年, 地稅 60x122開
價 \$448,800

▲ METRO TOWN 10單位, 地區好保養好栢文, 近快車
站步行可到 METRO TOWN 公園 8至2睡房, 2至1
睡房, 開價 \$548,000

▲ 麵包店生意出讓, 生財工具齊全, 入息好, 開價

黃惠德
Cathy Wong
公司: 434-1431
傳呼機: 686-7256



▲新盤:
域多利54街, 47呎寬大靚, 兩睡房, 土庫完成一
睡房單位, 可以泊兩架車, 開價十六萬餘。

▲新盤: 全新裝修堅固舊屋, 三睡房, 新地毯, 雙
層玻璃窗, 寬大廚房, 水喉, 電線, 熱水爐, 皆
新裝置, 屋頂只五年新, 土庫另有一單位可以出
租, 近地鐵站, 離巴士站只兩街位, 交通便, 33
X 105呎, 只開價十一萬九千九元。 請急電
黃惠德。

李柏森
Patrick Li
公司： 434-1431
住宅： 986-4715
傳呼機： 687-0662



▲32年屋，面積八百餘呎，樓上兩睡房，翻新廚房及浴室，客廳橡木地板，土庫完成兩睡房，28街近 NANAIMO。

Peter So 蘇肇祥 住宅：
879-1045
傳呼：
667-3926

▲樓上兩房樓下一房各廁所齊可出租，近小學中學
巴士乃唐屋411街樓上房，開價12萬8。

▲38年石米牆屋，地大 42x15 LOT 樓上兩房樓下一房
，菲沙457呎，價 \$169,000。

▲三組合入息屋，月租一千四百三十五，菲沙60老漢，價十
三萬餘。

▲西區近 GAKRIDGE 地 50'x122 42年西人屋叫價 \$318,000
▲城多利41呎，近小學，樓上三房或四房，樓下二房，上下
可各出租，價十一萬餘。

▲特興地皮33x110呎之地，價七萬八。

▲28年石米牆屋，樓上三房，樓下兩房，各有廁所，近
COMMERCIAL 價九萬八千八。

▲40年石米牆屋，樓上兩大房，樓下一房各有廁所，地
46x108，城多利22呎，價十一萬六。

▲25年三房，樓下兩房，廁所齊，城多利48呎，價十三萬八。

▲堅固實淨西人屋，樓上三房，樓下兩房兩廁所，樓上房，菲沙
447呎，價十四萬九。

▲西區 3371 POINT GREY RD, 4000 平方尺, 海景屋, 開價 \$1,100,000.

▲ 1431 HARO ST. 市中心, 地點旺, 好入息屋可重建, 地大 33x131, 月租1900 開價 \$325,000

▲西區, 高尚住宅區, 地大, 屋靚, 裝修一流, 255 0 西3街, 樓下 2 睡房, 獨立門, 可分租樓上 2 睡房, 地段 60x122, 開價 \$459,000

▲ 444 CHESTERFIELD, 北溫哥華入息屋, 三個單位出租, 收入共 1200 元, 柏文地 40x90, 開價 \$140,000

▲快完成 2 間前後升屋, 每間 33x122, 前面售 \$129,000 後面 \$127,000

▲花舖出賣, 另賺錢, 6288 THORNE ST. BBY 近快車站近 METRO TOWN. 地段 126x269, 種花工具齊全, 有玻璃屋內有暖氣, 風扇新裝修, 又可種菜, 另有住屋一間 5 睡房, 完成土庫, 東主可教生意, 開價 \$28,000

黃衍嘉 住家：254-8481

Tom Wong

傳呼機：680-7331

新33122，有試，十二萬餘
校士兩房大屋，土庫完成兩房，保養良好，有紙隔，地33124，近五街
新及RUPEE，試十二萬餘。
新2，大家注意，間格及保養好
四房，土庫，完成一房及保養好
新屋頂，水庫，電燈，水喉，HEPHER
ASTASTINS，十二萬餘。
厚皮好，五睡房，兩廁，地
大44X120，近巴士學校公園
及購物，13萬餘。
▲南：好過新屋一流材料，風景
粵人設計3房大屋，地40'x20'，無水
，車路，2780平方呎，近27
RENEF，價二十萬餘。
▲新屋：金屋專業化翻新，
五房，地10呎寬，新項目
包括屋頂，土庫，水庫，
地板，新屋頂，水喉等
電燈等近巴士學校及商
場，價十四萬餘。

▲生意人注意：生果棧，生意非常好
已經營五年，年生意額逾二十六萬
適合1至3人，剛價三萬餘。

胡耀威 公司: 434-1431 傳呼: 735-2861
Henry Wu 住家: 324-5736

* 33x155 街角外 **SOLD** 新共3房,
 3605 TURNER

▲ 本拿比 51x132 C2 地離 貨果仔舖生意連實業,
 兩層樓, 有三房一廳, 叫價二十六萬九千。

▲ CHILLIWACK 收租屋近市中心, 地大 58x137, 只售
 五萬餘。

▲ LANGLAY 收租屋 **SOLD** 大, 叫價八萬五千。

▲ 一睡房複式, 搭車方便到唐人街, 叫價四萬餘

▲ 全新 87 七睡房大屋, 可步行到唐人街, 大廳,
 大廚房, 544 PRIOR ST.

▲ 新盤, 樓上兩睡房, 土庫完成, 近 P N 叫價十二
 萬餘, 3289 PARKER ST.,



MULTIPLE
REALTY LTD.
2837 KINGSWAY
JOHN WOO
胡國誠

多寶實業買賣服務公司

公司：434-1431

住宅：873-0507

傳呼機：667-0919

十多年經營
信譽可靠，買賣交易，
清楚俐落，歡迎業主委託。



▲ 1530 KITCHER ST., 大屋兩大細房，有土庫，價十萬五千。

▲ 平價東區12組柏文，16629 E 10街，取價37萬，年收五萬三。

▲ 西區兩年新屋，上下厝完成取價31萬兩廁，取價七萬三。

▲ 本拿比三層城市屋，環境幽美，三座兩廁。

▲ B.C.省PRINCE GEORGE 埠市中心中西餐館連實業，十二萬餘，只駕百期兩萬，九萬五千。

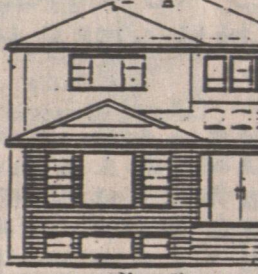
▲ 2548 E 18街近乃磨街，紅瓦皇宮新屋，高兩地區近公園闊邊地大101呎大屋三層完成三房四浴兩廁有音響吸塵防盜設備雙車房，庭有盡有花園圍牆廿多萬，週末開放，接受參觀。

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680・5275



▲ 2273 東二街近乃磨三睡房內部裝修如新土庫齊備開價十四萬餘。


▲ 2862 東18街31 年新共六睡房土庫齊備保養好交通學校方便，開價十六萬餘。


新屋
▲ 二間：26街東近界限地區交通便，德建築廿一萬餘抵買，可舊換。
▲ 西區新屋近 GRANVILL 路通中，快將完成 33 萬餘！

GARY TSE REALTY LTD.

#7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

公司 683-4618 住家: 321-8198

- ▲ 3019 EUCLID街單邊33x12
兩伙出租，十二萬一。

- ▲ 西區19街近金比三睡房，
土庫有房房浴廁，共二千
多尺，廿三萬餘。

- ▲ 46街東近福九年新三睡房
千三百多尺靚園牆樓木地板，
開價廿萬餘。

- ▲ 工商業及恆文多座歡迎垂
詢。

- ▲ 4759 喜士定東
果埔池實業商業旺
地，售廿一萬九。
以上問閣大約。

甄松鈞

STEVEN YAN

421-3459

PAGER # 686-8906

- ▲ 西區大停車場70座
餐館易做有酒牌，
開價五萬九。
- ▲ 北溫旺區日式餐館
45座有酒牌好前途
三萬餘。

- ▲ 喜士定東街旺區果舖。
做約五百元零售649
番板。有停車場。開價
萬九。

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司

謝日昌
SAMUEL TSE
pager: 686-1238
HOME: 430-8427



▲10年新, VAN.SP. 上三房兩房, 有廚廁, 價十八萬餘。



▲ 3860 ONTARIO 近23街, 地大43x199 共8557平方呎, 可建兩個家庭屋, 東區價錢西區地, 認真抵買, 叫價廿三萬餘。



▲25年BUNGARLO地大45x105, 有景, 上三房, 客飯廳, 硬木地板, 廚房寬大, 牆身地舖瓷磚, 土庫完成可出租價十七萬餘。



▲ MARPLE 區 屋 全 部 裝 修，上
兩房客廳飯廳另有FAMILY ROOM
土庫完成有兩房全部雙窗玻
璃，近學校交通方便，叫價
廿四萬餘。



▲ 3284 E.28TH AVE. 上西
房，寬敞客廳，大廚房，另
有洗衣房，地方雅潔，土庫
另有一房，價十二萬餘。

楊文泉

MIKE YOUNG

PAGER:

645-6686



▲ NANAIMO 區 CORNER LOT
33x122 地 平，區好，
價十一餘萬。

▲ RENFREW HEIGHT 45x109 上
三房，全新新 \$169,900

▲ GASTOWN 下四舖位，上寫
字樓，全租出，年入四萬
餘，價四十九萬。

▲ CHINATOWN 旺舖，上下三
層，七年新，價百七萬。

▲ 西溫商業下六舖，上大
WAREHOUSE，價百七萬。

葉亨利
HENRY YIP
公司：261-8118
住宅：255-5917
免費估價

新盤

- 4房三廳一飯廳，兩浴室。
- 三層，可轉為五睡房。
- 近小學及巴士站。
- 鬧街，靜區。
- 2735 TRIUMPH ST.
- 來電詢問，隨時歡迎。

▲ 四睡房，一客廳及飯廳，33x116
近22街及域多利，開價\$109,900
有意買或租請來電。



恒基置業
柯其毅 KENNETH AU
公司: 261-8118 住家: 327-1689
現金購買商住物業, 免費估價, 請隨時聯

▲西區超級市場位置
非常好, 附近栢文
林立, 營業額每年
約一百一十萬。該
店經營歷史數十年
租約好東主離家割
愛售十八萬餘。



馮國光
DOMINIC FUNG

公司: 261-8118
住家: 255-5699
傳呼機: 686-9051

新盤: 一年新大屋, 地 39.5 x 138.3, 實用面積 3600 平方呎, 七睡房五廁所, 旋轉樓梯, 水晶燈, 紅瓦頂, 開價 \$289,000

- ▲ 新盤: 雲東區果舖生意實業, 有三睡房及土庫, 商業地, 應售十七萬九。
- ▲ 新盤: 馳名零餅店, 位於列治文三路商場, 適合家庭或合夥, 日營近千元, 詳情電詢。

▲ 列治文 CAMBIE 夾 NO.3 RD., 廿九年兩層屋, 70 x 115, 減價 143,000

- ▲ 新盤: 雲西區GRANVILLE夾67街 50x106 好單位, 三單位收租萬九, 價三十餘萬。
- ▲ 新盤: 時裝店急售, 位於ROBINSON黃金地段, 五百餘呎, 租金二千餘, 長批, 年入二十萬, 請查詢。

公司: 261-8118
住宅: 420-1851

667-3989



胡鶴洲
KEN WU

▲ 6年新四單位，每單位千一尺，三房一廳，每伙收租五百餘元，好入息，廿六萬九。

▲ 餐館栢文達實業位旺街佔地兩塊，十年新，特平，廿九萬。

▲ 近唐人街西餐館，座位40，架撐新淨夫婦經營至為理想，取價三萬五。

▲ 價平抵買。

▲ DONUT咖啡店，一人經營，取價一萬三千

▲ 西區前後仔屋，全新三房，三副浴室，有兩間全新屋任揀，十九萬五。

 **李志雄** ALLEN LEE
公司: 267-8118
住家: 263-3842
直接中文傳呼: 645-3896

COFFEE SHOP
▲ CAK 及百老匯街, 47位
三萬九千。

**急讓
溫仔**
二百五十元
一日, 開價
九千九請快

▲商業樓 COMMERCIAL 夾 PARKER 13年新泊車位, 樓上
辦公室, 開價26萬。
▲西區47年屋, 地33x146, 樓上兩房樓下兩房開價22。
▲列治文5睡房新屋, 31萬9。
▲KISILANO 25年新, 樓上三房, 樓下兩房, 價3124, 房
價廿六萬九。
▲業績達實業, 日營千餘, 只售二十七萬。
▲咖啡室四十七位。日入四百。實沙街。



麥耀徽

KEVIN MAK

公司：261-8118

住宅：253-2875









▲東50街近香楨徑大屋，上下三房二廳，地大52x122，瓦天面，雙玻璃窗，價廿四萬餘。

▲2509 ADAMC，全翻新屋，共五睡房價十四萬餘。

▲新盤：雲東區抵買特式屋，11年新上下各三房及廚廁，地大33x155，開價只十八萬餘。

▲新盤：KERRICK HEIGHT 區翻新靚屋，上下2房及廚廁，可分租，地41x110有景，開價14萬餘。

20街夾乃磨，景靚新屋近學校巴士，價廿一萬餘

站街夾面街，十個月新七睡房，價廿一萬餘

招收新生

成人科目

成人康樂活動				
活力健身操	六	二/四	下午 12:10 - 12:50	每次二元
羽毛球班	十二	一	晚上 7:00 - 10:00	每次二元
羽毛球班	七	三	晚上 7:00 - 10:00	每次二元
羽毛球班 (有老師指導)	十四	三	晚上 6:00 - 7:00	會員免費
交誼舞初級班	十三	二	晚上 7:00 - 8:30	\$25
交誼舞中級班	十四	三	晚上 7:30 - 9:00	\$25
乒乓球班	十三	二	晚上 6:00 - 9:00	每次一元
乒乓球班 (有老師指導)	十五	四	晚上 7:00 - 9:00	\$32

新 班 介 紹

以上各班由即日起開始報名。

工會堅持，當局應對所有僱員，一視同仁。

另一方面，英國之私人郵遞服務，則生意滔滔，而它們的東主，均樂於見到罷工延長。

格洛斯特，積壓的信件及包裹，已達一億件，相當於兩個工作天內所派送的郵件。

(巴格達六日電)伊拉克總統薩達姆·侯賽因今天在這裡表示希望，伊朗和伊拉克之間的停火將導致全面和平。

薩達姆是在會出席第廿三次會議的阿拉伯國家的新聞部長時作這種表示的。他說，「一戰門已經停止，但戰爭并未結束。我們還沒有同伊朗達成關於結束戰爭的正式協議。」

薩達姆在談到多港口的同時，只讓伊拉克有少數出口是不公道的。他強調，不能剝奪伊拉克的權利，包括在海灣水域自由航行的權利。他還說，在伊朗有許多的船隻受到檢查，沒有人檢查會再次爆發。他在海灣水域航行的望這種情況不會發生。

拉克將不允許它在國際海灣水域航行。如果伊朗船隻，如果伊明檢查伊拉克的何一艘船，戰爭會再次爆發。他在海灣水域航行的望這種情況不會生。

(新)
德里一日
電)印度
衛生國務
部長薩羅
傑·卡帕
德昨天在
僑會說，
到去年年
底，印度
已有十八
萬九千二
百四十三
銀行進行
「示死後將
獻出來。
共有一百
眼銀行

過半人員離開崗位
積壓書信及包裹達一億件

(倫敦加新社)
在倫敦，派信
工作實在經已停止
七日電)此間英國
英國國家郵政

現私輝

（德黑蘭六日）
電——伊朗宗教領袖高美尼今天要求總理穆薩維繼續留任，并批評他的辭職，致穆薩維的信中說，你的辭呈使我大舉動。

鳴謝啓事

本分部成立第五十四週年紀念暨體育會成立，舉辦聯歡宴會，荷蒙中華人民共和國駐加拿大大使張文樸先生伉儷、參贊李惠琴、聯邦國會議員、安省部長代表、本埠市參議員，各社團代表及各界友好蒞臨指導，並致送禮品、賀金，及安省省長賀電，隆情厚意，足證高誼，爰省之除，謹此致謝。

FAX: (604) 669-3137

活動今天在北京揭曉。被評出的十佳電影導演是謝晉、吳天明、凌子風、張藝謀、陳凱歌、吳貽弓、趙煥章、張元、郭信玲、張良、楊光遠和史蜀君。被評出的十佳電視導演是林扶、陳加林、王扶林、楊潔、尤小剛、許雷、李新、宋昭、張文和郭信玲。此次新時期評選活動是由中國廣播影視雜誌社舉辦，全國六十七家廣播影視報刊協辦，參加這次評選活動的二百六十萬選票者來自中國大陸各個階層，各種職業，群衆性廣泛，這在中國歷次各類群眾評獎活動中是前所未有的。

滿堂紅實業發展有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

信用卓著·經驗豐富

何仲生

JOHNSON HO
住宅電話: 278-7870
直撥傳呼: 667-7393

八月新盤

房屋柏文
東西各區工商樓宇
投資買賣旅館酒樓
果舖餐室各行各業
應有盡有

- ▲ OAKRIDGE 區40座咖啡餐室，日營四百餘，地區一流，生意穩定，取價七萬餘。
- ▲ 列治文新發展區，第三路商業中心內著名唐餐粉麵生意，裝修新淨，年營五十餘萬，取價十九萬餘，歡迎還價。
- ▲ 東區28街近 JOYCE 新建五睡房 LOT 40x106 華麗大屋，實用面積總共 2443 平方呎，車房，自動開關，材料上乘，九月中可落成入住，取價 \$279,500 歡迎舊屋換新。
- ▲ PORT MOODY 十餘年新屋，土庫完成十二萬。
- ▲ 炸雞生意本那地 METRO TOWN 附近，橫街林立區，京士威威納爾通街角，取價十二萬餘。
- ▲ SURREY 區，五畝地取價18萬。
- ▲ 北雲 LONSDALE 大街36座咖啡餐室，批發租平，月營八千，取價三萬餘。

- ▲ 喜士定東近 P.N. 炸魚餐室，啤酒牌，減價二萬餘抵買之至。
- ▲ PORT COQT 炸雞餐室生意，設備一流，取價四萬。
- ▲ 列治文區屋層平房，座落 NO2 和 BLUNDELL 附近，四房一廁十餘年新，取價十一萬九。
- ▲ 華埠奇化街附近新建新華中心，著名酒樓生意，租平批發十年基礎生意穩定，東主另圖別業志在脫手，誠意售賣，取價十萬餘，誠意售賣，取價十萬餘，誠意售賣，取價十萬餘。
- ▲ 列治文唐人街尖東酒樓隔鄰，珠寶首飾生意，股東意見不合平價出讓，連裝修飾物等全部取價一萬九千。(貨不在內，無須點貨)。

- ▲ ALBERUI 街近史丹利公園，新型一睡房柏文，步行至 DOWN TOWN 鬧中帶靜，取價八萬八，歡迎電約看。
- ▲ 糖公，內類，批發送貨生意急讓，經營十餘年，穩定客戶，年營五十餘萬，連送貨車，全部取價十五萬，適合投資移民。
- ▲ 京士威大街，近域多利，進出口生意，連貨取價貳萬。
- ▲ 乃路京士威大街咖啡餐室，卅餘座位，貳萬餘。
- ▲ 二埠大街70座位，濃潤片雞碎餐室，取價五萬。
- ▲ 東區，乃路夾49街，16座位咖啡餐室，貳萬餘，適合個人經營。
- ▲ 京士威大街，30座位自助咖啡餐室，二萬餘。
- ▲ DOWNTOWN 喜士定西街40座位咖啡室退休急賣。

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680-3199

滿堂紅實業發展有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

信用卓著·經驗豐富

李兆梅

STELLA LEE

- ▲ 合拿比街，近史丹利公園，步行至 DOWN TOWN 鬧中帶靜，取價八萬八，歡迎電約看。
- ▲ 糖公，內類，批發送貨生意急讓，經營十餘年，穩定客戶，年營五十餘萬，連送貨車，全部取價十五萬，適合投資移民。
- ▲ 京士威大街，近域多利，進出口生意，連貨取價貳萬。
- ▲ 乃路京士威大街咖啡餐室，卅餘座位，貳萬餘。
- ▲ 二埠大街70座位，濃潤片雞碎餐室，取價五萬。
- ▲ 東區，乃路夾49街，16座位咖啡餐室，貳萬餘，適合個人經營。
- ▲ 京士威大街，30座位自助咖啡餐室，二萬餘。
- ▲ DOWNTOWN 喜士定西街40座位咖啡室退休急賣。

- ▲ 合拿比街，近史丹利公園，步行至 DOWN TOWN 鬧中帶靜，取價八萬八，歡迎電約看。
- ▲ 糖公，內類，批發送貨生意急讓，經營十餘年，穩定客戶，年營五十餘萬，連送貨車，全部取價十五萬，適合投資移民。
- ▲ 京士威大街，近域多利，進出口生意，連貨取價貳萬。
- ▲ 乃路京士威大街咖啡餐室，卅餘座位，貳萬餘。
- ▲ 二埠大街70座位，濃潤片雞碎餐室，取價五萬。
- ▲ 東區，乃路夾49街，16座位咖啡餐室，貳萬餘，適合個人經營。
- ▲ 京士威大街，30座位自助咖啡餐室，二萬餘。
- ▲ DOWNTOWN 喜士定西街40座位咖啡室退休急賣。

住家電話: 525-6983

BENSON S.C. CHEUNG

張成材

住宅: 420-0098

傳呼機: 667-2088



東區 KNIGHT 夾20街，17年新屋，上層兩睡房，土庫兩睡房，交通方便，投資，收租，自住，均可，十一萬一千九百。



東區 KNIGHT 夾20街，17年新屋，上層兩睡房，土庫兩睡房，交通方便，投資，收租，自住，均可，十一萬一千九百。

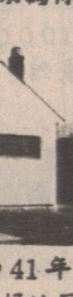
住家電話: 525-6983

BENSON S.C. CHEUNG

張成材

住宅: 420-0098

傳呼機: 667-2088



東區 KNIGHT 夾20街，17年新屋，上層兩睡房，土庫兩睡房，交通方便，投資，收租，自住，均可，十一萬一千九百。

UNITED REALTY LTD.

2443 KINGSWAY, VANCOUVER

Office: 437-9431

Res.: 433-3270

Pager 735-6880

注意: 全部新盤

- ▲ CAPITAL HILL: 239H GAMMA, 60x120 意大利式豪華大宅，室內暖水泳池，連山近海，盡入眼簾，實地，氣派堂皇，保證投資，取價32萬。
- ▲ 高級新屋，FRASERVIE 1891 E64TH 在建中 \$389,000
- ▲ 510 ALEXANDER 可建五層高。
- ▲ 華埠工商會住宅混合用地 25x125 呎入 2400 一級投資，價18萬5。

住家電話: 525-6983

BENSON S.C. CHEUNG

張成材

住宅: 420-0098

傳呼機: 667-2088



東區 KNIGHT 夾20街，17年新屋，上層兩睡房，土庫兩睡房，交通方便，投資，收租，自住，均可，十一萬一千九百。

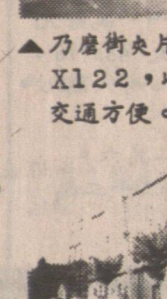
住家電話: 525-6983

BENSON S.C. CHEUNG

張成材

住宅: 420-0098

傳呼機: 667-2088



東區 KNIGHT 夾20街，17年新屋，上層兩睡房，土庫兩睡房，交通方便，投資，收租，自住，均可，十一萬一千九百。

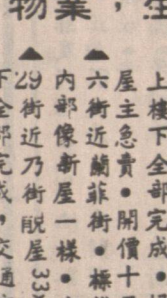
住家電話: 525-6983

BENSON S.C. CHEUNG

張成材

住宅: 420-0098

傳呼機: 667-2088



東區 KNIGHT 夾20街，17年新屋，上層兩睡房，土庫兩睡房，交通方便，投資，收租，自住，均可，十一萬一千九百。

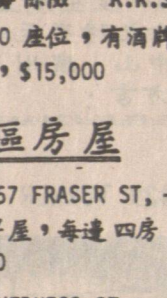
住家電話: 525-6983

BENSON S.C. CHEUNG

張成材

住宅: 420-0098

傳呼機: 667-2088



東區 KNIGHT 夾20街，17年新屋，上層兩睡房，土庫兩睡房，交通方便，投資，收租，自住，均可，十一萬一千九百。

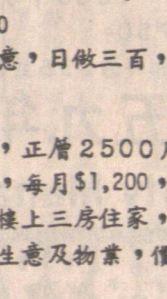
住家電話: 525-6983

BENSON S.C. CHEUNG

張成材

住宅: 420-0098

傳呼機: 667-2088



東區 KNIGHT 夾20街，17年新屋，上層兩睡房，土庫兩睡房，交通方便，投資，收租，自住，均可，十一萬一千九百。

住家電話: 525-6983

BENSON S.C. CHEUNG

張成材

住宅: 420-0098

傳呼機: 667-2088

東區 KNIGHT 夾20街，17年新屋，上層兩睡房，土庫兩睡房，交通方便，投資，收租，自住，均可，十一萬一千九百。

住家電話: 525-6983

BENSON S.C. CHEUNG

張成材

住宅: 420-0098

傳呼機: 667-2088

東區 KNIGHT 夾20街，17年新屋，上層兩睡房，土庫兩睡房，交通方便，投資，收租，自住，均可，十一萬一千九百。

住家電話: 525-6983

BENSON S.C. CHEUNG

張成材

住宅: 420-0098

傳呼機: 667-2088

東區 KNIGHT 夾20街，17年新屋，上層兩睡房，土庫兩睡房，交通方便，投資，收租，自住，均可，十一萬一千九百。

住家電話: 525-6983

BENSON S.C. CHEUNG

張成材

住宅: 420-0098

傳呼機: 667-2088

東區 KNIGHT 夾20街，17年新屋，上層兩睡房，土庫兩睡房，交通方便，投資，收租，自住，均可，十一萬一千九百。

住家電話: 525-6983

BENSON S.C. CHEUNG

張成材

住宅: 420-0098

傳呼機: 667-2088

東區 KNIGHT 夾20街，17年新屋，上層兩睡房，土庫兩睡房，交通方便，投資，收租，自住，均可，十一萬一千九百。

住家電話: 525-6983

BENSON S.C. CHEUNG

張成材

住宅: 420-0098

傳呼機: 667-2088

東區 KNIGHT 夾20街，17年新屋，上層兩睡房，土庫兩睡房，交通方便，投資，收租，自住，均可，十一萬一千九百。

住家電話: 525-6983

BENSON S.C. CHEUNG

張成材

住宅: 420-0098

傳呼機: 667-2088

東區 KNIGHT 夾20街，17年新屋，上層兩睡房，土庫兩睡房，交通方便，投資，收租，自住，均可，十一萬一千九百。

住家電話: 525-6983

BENSON S.C. CHEUNG

張成材

住宅: 420-0098

傳呼機: 667-2088

東區 KNIGHT 夾20街，17年新屋，上層兩睡房，土庫兩睡房，交通方便，投資，收租，自住，均可，十一萬一千九百。

住家電話: 525-6983

BENSON S.C. CHEUNG

張成材

住宅: 420-0098

傳呼機: 667-2088

東區 KNIGHT 夾20街，17年新屋，上層兩睡房，土庫兩睡房，交通方便，投資，收租，自住，均可，十一萬一千九百。

住家電話: 525-6983

BENSON S.C. CHEUNG

張成材

住宅: 420-0098

傳呼機: 667-2088

東區 KNIGHT 夾20街，17年新屋，上層兩睡房，土庫兩睡房，交通方便，投資，收租，自住，均可，十一萬一千九百。

住家電話: 525-6983

BENSON S.C. CHEUNG

張成材

住宅: 420-0098

傳呼機: 667-2088

東區 KNIGHT 夾20街，17年新屋，上層兩睡房，土庫兩睡房，交通方便，投資，收租，自住，均可，十一萬一千九百。

住家電話: 525-6983

BENSON S.C. CHEUNG

張成材

住宅: 420-0098

傳呼機: 667-2088

東區 KNIGHT 夾20街，17年新屋，上層兩睡房，土庫兩睡房，交通方便，投資，收租，自住，均可，十一萬一千九百。

住家電話: 525-6983

BENSON S.C. CHEUNG

張成材

住宅: 420-0098

傳呼機: 667-2088

東區 KNIGHT 夾20街，17年新屋，上層兩睡房，土庫兩睡房，交通方便，投資，收租，自住，均可，十一萬一千九百。

住家電話: 525-6983

BENSON S.C. CHEUNG

張成材

住宅: 420-0098

傳呼機: 667-2088

東區 KNIGHT 夾20街，17年新屋，上層兩睡房，土庫兩睡房，交通方便，投資，收租，自住，均可，十一萬一千九百。

住家電話: 525-6983

BENSON S.C. CHEUNG

張成材

住宅: 420-0098

傳呼機: 667-2088

東區 KNIGHT 夾20街，17年新屋，上層兩睡房，土庫兩睡房，交通方便，投資，收租，自住，均可，十一萬一千九百。

住家電話: 525-6983

BENSON S.C. CHEUNG

張成材

住宅: 420-0098

傳呼機: 667-2088

東區 KNIGHT 夾20街，17年新屋，上層兩睡房，土庫兩睡房，交通方便，投資，收租，自住，均可，十一萬一千九百。

住家電話: 525-6983

BENSON S.C. CHEUNG

張成材

住宅: 420-0098

傳呼機: 667-2088

東區 KNIGHT 夾20街，17年新屋，上層兩睡房，土庫兩睡房，交通方便，投資，收租，自住，均可，十一萬一千九百。

住家電話: 525-6983

BENSON S.C. CHEUNG

張成材

住宅: 420-0098

傳呼機: 667-2088

東區 KNIGHT 夾20街，17年新屋，上層兩睡房，土庫兩睡房，交通方便，投資，收租，自住，均可，十一萬一千九百。

住家電話: 525-6983

BENSON S.C. CHEUNG

張成材

住宅: 420-0098

傳呼機: 667-2088

東區 KNIGHT 夾20街，17年新屋，上層兩睡房，土庫兩睡房，交通方便，投資，收租，自住，均可，十一萬一千九百。

住家電話: 525-6983

BENSON S.C. CHEUNG

張成材

住宅: 420-0098

傳呼機: 667-2088

東區 KNIGHT 夾20街，17年新屋，上層兩睡房，土庫兩睡房，交通方便，投資，收租，自住，均可，十一萬一千九百。

住家電話: 525-6983

BENSON S.C. CHEUNG

張成材

住宅: 420-0098

傳呼機: 667-2088

東區 KNIGHT 夾20街，17年新屋，上層兩睡房，土庫兩睡房，交通方便，投資，收租，自住，均可，十一萬一千九百。

住家電話: 525-6983

BENSON S.C. CHEUNG

張成材

住宅: 420-0098

傳呼機: 667-2088

東區 KNIGHT 夾20街，17年新屋，上層兩睡房，土庫兩睡房，交通方便，投資，收租，自住，均可，十一萬一千九百。

住家電話: 525-6983



恆生實業有限公司

東區: 6417 Fraser Street
Vancouver, B.C.
公司: 327-1111

西區: 328-5511 W. BOULEVARD
Vancouver, B.C.
電話: 261-1881

徐松齡
PAUL TSUI

261-1881
327-9322

生意房屋買賣
商業投資管理

- ▲本拿比中西餐館有酒牌, 40多座位, 停車場設備齊, 店主離埠急讓。
- ▲三文治快餐店, 在本市馳名 GRANVILLE ISLAND PUBLIC MARKET 內, 年營業額二十萬元。
- ▲DOWNTOWN 商業大樓三文治快餐店, 80多座位, 日營業額八萬元。
- ▲雲西 DAVIE 街, 運動用品連鎖店, 適合有條件新移民。
- ▲雲東 FRASER 及 45 街, 堂食外賣店, 無租金有相宜。
- ▲雲東餅店, 設備齊全, 店主營業多年, 退休急讓。
- ▲雲東 365 號 3 樓近 MAIN ST. 三睡房, 叫價十三萬餘元。歡迎來電查詢。
- ▲西區 3409 ARBUTUS 街, 三睡房, 土庫完成二房一廳, 地大 57x125 呎, 自用或收租皆宜, 叫價廿四萬餘元。
- ▲西區 FRENCH 街, 大屋地, 投資價值極好。
- ▲MAPLE RIDGE 10 畝地連住宅, 現每月收租 700 元。投資保證, 叫價十七萬餘元。



黃永康

AMBROSE WONG
住宅: 438-0337
公司: 327-1111

- ▲SURREY 綠洲飯店, 生意好, 設備齊全, 管理容易, 店主急讓, 開價二萬二千元。
- ▲小型屋仔三睡房, 近丹利, 交通方便, 標準開地, 價十萬餘。
- ▲近丹利, 交通方便, 標準開地, 價十萬餘。
- ▲一室一廳, 近丹利, 交通方便, 標準開地, 價十萬餘。
- ▲一室一廳, 近丹利, 交通方便, 標準開地, 價十萬餘。
- ▲一室一廳, 近丹利, 交通方便, 標準開地, 價十萬餘。



蘇雪敏

BUS: 261-1881
RES: 263-8838
PAGER: 645-6918

JENNY SOO

- ▲6908 OAK STREET
正層六睡房, 日式睡房, 客廳與花園, 近 CHURCHILL 中學, 57x144 地, 廉價出售。
- ▲2834 E. GEORGIA
翻新三房急售。
- ▲MARPOLE 20 年新, 五大睡房, 急讓。



黃杏儀

BETTY WONG
RES: 255-8219
BUS: 327-1111
PGR: 668-2263



減價二萬元! 勿失良機!
▲2750 EUCLID ST.
雲東二年新大屋, 地大, 共 7 睡房, 樓下可出租, 月入九百餘元, 屋主急讓。

馬國輝
FRANCIS MA

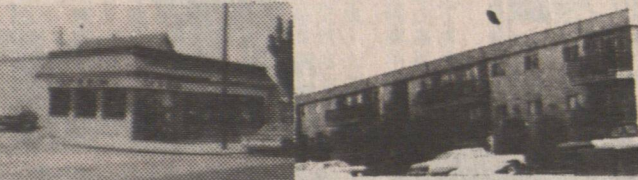
公司: 327-1111 住宅: 439-0359 中文呼機: 667-0961

- ▲家庭式中西餐館 FRASER 夾 25 街租平減價二萬九千九
- ▲西區 12 街近 UBC 大學 2 年新屋 33x122 樓上四房樓下 2 房廚廁齊, 34 萬 9 千請速。
- ▲東區 3 年新屋 SHERBROOKE 夾 53 街紅瓦頂 5 房兩廚房, 開價 22 萬 9 千元。
- ▲4220 BEATRICE 21 年屋 33x122 VAN.SPECIAL 樓上三房樓下兩房廚廁齊近學校近 KINGSWAY 開價 18 萬 9 千
- ▲東區商業舖位 828 E. HASTINGS 面積六千多呎另有停車場 125x122 開價 7 萬 5 千。
- ▲西區 2660 CAMOSUM 近西 10 街 UBC 大學 33x122 樓上樓下有廚房 16 年新, 開價 31 萬 5 千。
- ▲BURNABY 6 街士多生意連實業 C 地 51x132, 開價 26 萬 9 千元。

劉澤義
FRED LAU

住宅: 879-6005
傳呼機: 667-3898
公司: 327-1111

2088 KINGSWAY 旺舖出讓
1000 呎至 2400 呎
合餐館等各行生意。



35 畝租文, 每年收入 \$115,000
實收 \$68,000, 開價 \$749,000



陳婉明

DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司: 327-1111

- ▲新盤上市
- ▲東區 3 年新屋, 樓上三房樓下二房
- ▲西區 3 年新屋, 樓上三房樓下二房
- ▲好屋, 叫價九萬餘。
- ▲市中心, 叫價九萬餘。
- ▲東區 KILLARNEY 1 年新大屋, 內設家庭室
- ▲開價三萬餘。
- ▲東區 KILLARNEY 1 年新大屋, 內設家庭室
- ▲開價三萬餘。
- ▲東區 KILLARNEY 1 年新大屋, 內設家庭室
- ▲開價三萬餘。



李經緯
FRANK LEE

公司: 327-1111
住宅: 255-8219
傳呼: 686-2263

近京士威夾 43,
標準地, 三層,
土庫大部份完成
共五睡房兩廁
屋結實部份翻
新, 十二萬九。



李沾

免費估價
公司: 327-1111
24 小時

- ▲本拿比 14 年屋, 50x122 三睡房上下完成, 有風景。
- ▲W22 街及 McDONALD 39x122, 代你承建新屋。
- ▲發財源仔生意近本拿比醫院及紅瓦區, 只叫一萬餘元
- ▲雲東溫仔連實業, 每日平均四百餘元, 地大 43x116。
- ▲高背林中西餐館 9 6 位, 有酒牌及泊車場, 叫六萬九。
- ▲有買客多名高價購買舊屋及連屋地。
- ▲1308 B57A V B, 33x112, 叫價十二萬六。
- ▲3696 NAPIER ST., 五年新大屋地, 叫二十二萬四千五。
- ▲餐館 - ROBSON ST., 有酒牌, 叫價十二萬。

BEN LEE 李建興

公司: 327-1111 住宅: 876-3175
直接傳呼機: 667-3202

- ▲FRASERVIE 區, 好地點近學校巴士市場, 地大 45x136, 37 年新三層米行, 雙層玻璃, 保養一流, 大約一千呎, 開價十七萬八千。
- ▲33 年新屋地 49x130 高尚 FRASERVIE 區, 堅固三房, 屋, 向南風景一流, 叫價十五萬四千, 包頭頂雪機乾洗衣機。
- ▲SURREY 十三年新屋上三房, 近巴士, 近 SURREY 購物中心, 價九萬八千九。
- ▲半年新哥羅華特式屋, 兩房兩廁, 瓦頂, 近 36 街夾刀街, 材料, 叫價十七萬九千九。

免費估價 忠誠服務



阮廷榮

ALEX YUEN B.Sc.
中文傳呼機: 667-0933
電話傳呼機: (254) 7333

- ▲新屋 33x122 樓上三房樓下兩房, 土庫完成, 叫價九萬五千。
- ▲東區 3 年新屋, 33x122 樓上三房樓下兩房, 土庫完成, 叫價九萬五千。
- ▲東區 3 年新屋, 33x122 樓上三房樓下兩房, 土庫完成, 叫價九萬五千。
- ▲東區 3 年新屋, 33x122 樓上三房樓下兩房, 土庫完成, 叫價九萬五千。
- ▲東區 3 年新屋, 33x122 樓上三房樓下兩房, 土庫完成, 叫價九萬五千。
- ▲東區 3 年新屋, 33x122 樓上三房樓下兩房, 土庫完成, 叫價九萬五千。

PETER W. TONG

公司: 434-1431
住宅: 294-5165

- ▲投資新屋
近唐人街街角物業, 上層三居單位, 下層三居單位, 全租出。建築全部翻新, 有潛力。減價 \$335,000。
- ▲本拿比五年新屋, 完成, 開價二萬二。
- ▲本拿比廿餘年新屋三層房堅固房屋, 土庫完成, 交通方便, 開價十二萬餘。



黃小姐

Century 21
廿一世紀公司
2285 Commercial Dr.
VANCOUVER, B.C.
公司: 251-1323 住宅: 321-5345
傳呼機 680-7003

- ▲33x140 三睡房三廁, 全部翻新三組入屋, 近丹利, 夾京士威, 十六萬四千。
- ▲FRASER VIEW 7410 NANAIMO ST. 街角地, 平, 樓上有三睡房。樓下完成, 有廚房和廁所, 可即入住, 環境優美, 地大 44.5x120。星期六、日開價二萬五千, 十七萬餘。
- ▲東 20 街近丹利, 近巴士站小學兩街口, 正層全新兩睡房, 客廳飯廳廚房土庫部份完成, 有兩房洗衣房地, 新熱水爐及新熱水喉, 34x122 星期六及日開價。



KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 董事
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus: 685-1821
Res: 327-2688

- ▲北雲市中心, 夾京士威, 快餐店, 36 座位, 週五、六、日, 兩層, 兩房, 兩廁, 叫價一萬八千。
- ▲7284-11 街, 兩層, 兩房, 兩廁, 叫價一萬八千。
- ▲好, 地, 33x122 樓上三房, 樓下兩房, 土庫完成, 叫價九萬五千。
- ▲西區, 25 街, 六睡房, 六廁, 叫價九萬五千。
- ▲西區, 25 街, 六睡房, 六廁, 叫價九萬五千。
- ▲西區, 25 街, 六睡房, 六廁, 叫價九萬五千。



CHINATOWN Autoplan CENTRE

本公司服務時間: 星期一至星期五
九時至五時半, 星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。



3429 TURNER ST.
▲廉價急售 9 年新兩層, 土庫完成, 叫價九萬五千。- ▲房, 地大 33x155 有兩房兩廁, 土庫完成, 叫價九萬五千。
- ▲房, 地大 33x155 有兩房兩廁, 土庫完成, 叫價九萬五千。
- ▲房, 地大 33x155 有兩房兩廁, 土庫完成, 叫價九萬五千。
- ▲房, 地大 33x155 有兩房兩廁, 土庫完成, 叫價九萬五千。
- ▲房, 地大 33x155 有兩房兩廁, 土庫完成, 叫價九萬五千。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
Insurance Property Management Real Estate

電話: 687-8899 145 KEEFER ST.

實事實業燕梳有限公司

代理 ICBC 汽車
燕梳及牌照各
種手續。
代理房屋, 傢
俬, 醫藥, 旅
遊。
代理商業樓宇
, 租文及生意
保險。
代理主管理商
業樓宇租文,
房屋各種物業
, 代收租金,
經驗豐富, 專
業水準, 手續
費廉。

Century 21

郭亮言
DAVID KWOK

TRADEWIND REALTY LTD.
2285 COMMERCIAL
公司: 251-1323
住宅: 251-5725
傳呼機: 667-3093

- ▲一房兩廁, 近學校, 交通方便, 叫價四萬九千五。
- ▲32 年新屋, 二房兩廁, 土庫完成, 叫價九萬九千。
- ▲PRINCE 夾 10 街, 二房兩廁, 土庫完成, 叫價九萬九千。
- ▲PRINCE 夾 10 街, 二房兩廁, 土庫完成, 叫價九萬九千。
- ▲PRINCE 夾 10 街, 二房兩廁, 土庫完成, 叫價九萬九千。
- ▲PRINCE 夾 10 街, 二房兩廁, 土庫完成, 叫價九萬九千。



ROY LEUNG
梁紹禧

- ▲列治文山, 32 年新屋, 二房兩廁, 土庫完成, 叫價九萬九千。
- ▲列治文山, 32 年新屋, 二房兩廁, 土庫完成, 叫價九萬九千。
- ▲列治文山, 32 年新屋, 二房兩廁, 土庫完成, 叫價九萬九千。
- ▲列治文山, 32 年新屋, 二房兩廁, 土庫完成, 叫價九萬九千。
- ▲列治文山, 32 年新屋, 二房兩廁, 土庫完成, 叫價九萬九千。
- ▲列治文山, 32 年新屋, 二房兩廁, 土庫完成, 叫價九萬九千。

HABITAT 6000

AMY LAU
劉穎茵

中文傳呼: 680-7332
公司: 438-3501
住宅: 421-8178

- ▲西區近 DOWNSIDE 新屋四睡房 33x130 開價四十二萬八。
- ▲西區 19 街, 二房兩廁, 土庫完成, 叫價九萬九千。
- ▲西區 19 街, 二房兩廁, 土庫完成, 叫價九萬九千。
- ▲西區 19 街, 二房兩廁, 土庫完成, 叫價九萬九千。
- ▲西區 19 街, 二房兩廁, 土庫完成, 叫價九萬九千。
- ▲西區 19 街, 二房兩廁, 土庫完成, 叫價九萬九千。



陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B.Sc.
Bus: 685-9508 Res: 251-8048

- ▲三層, 三廁, 土庫完成, 叫價九萬九千。
- ▲三層, 三廁, 土庫完成, 叫價九萬九千。
- ▲三層, 三廁, 土庫完成, 叫價九萬九千。
- ▲三層, 三廁, 土庫完成, 叫價九萬九千。
- ▲三層, 三廁, 土庫完成, 叫價九萬九千。
- ▲三層, 三廁, 土庫完成, 叫價九萬九千。

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949MICHELLE LIOT
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 733-4961
Pager: 686-4028HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194STEVE WONG
Pager: 645-3232
Res: 420-0200VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159RALPH DER
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 942-9500MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955

西區

東區及本拿比

▲ 1020 W. 55TH AVE. (OAK & 55)
65x120四房兩層，一睡房樓下，新屋頂，新地毯，熱水 HEAT，開價 \$589,000 黃光熙 645-3232

▲ 626 W. 31ST ST. 56x140大地近甘比街及女皇公園，三層五睡房四浴室，全屋裝修 1575至十一月，勿打擾租客。黃光熙 688-7888

▲ 6971 BROOKS ST.
KILLARNEY 區，41.5x132 178,000 假柚木地板，兩房上，一房下，雙車房。林麗儀 MICHELLE LIOT 黃光熙

▲ 6139 DUFFERIN ST. 全新屋，乃街夾45街，樓上3房樓下1房，西區房產在東區，材料好，地點佳。黃光熙 645-3232



▲ 2595 ELGERSLIE BBY. 2年新，77x142，共8房，材料最佳，環境優美，適合大家庭，柚木地板，全屋共5睡房，開價 \$368,000 黃光熙 645-3232



▲ 1172 E. 14TH ST. 33x127 什麼地，樓上新裝修三睡房全新土庫兩房，月租 \$1050。請勿打擾租客。黃光熙 645-3232

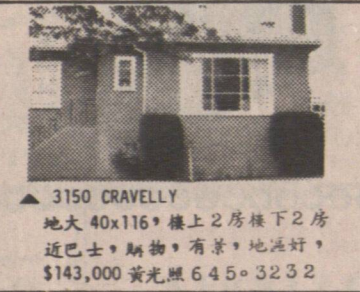


▲ 2007 PAULUS CRES. 88x110 樓上3房，樓下2房，街角地，環境優美，4房兩層，開價 \$229,000 黃光熙 645-3232

投資者注意：
▲ 西10街6號，近 GRANVILLE 50x125 RM-3地，月入 \$2800，可收租或重建。\$488,000
▲ 西11街5號，近 OAK 50x125地，\$488,000，黃光熙 688-7888
▲ 3536西11街，全新裝修，月入 \$3,600 33x120 RT-5地，管理費 \$489,000，黃光熙 688-7888



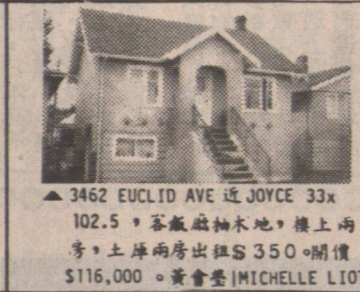
▲ 5359 MORELAND DR. BBY. 地區清靜，地大 70x140，樓上3房，樓下一房，有泳池，開價 \$229,000 龍啟明 黃光熙



▲ 3150 CRAVELLY 地大 40x116，樓上2房樓下2房，近巴士，購物，有菜，地極好，\$143,000 黃光熙 645-3232



▲ 6953 BEATRICE VAN. (城多利夾53街) 樓上2房樓下2房，2房2廁，新裝修，膠外牆，鋁窗門，黃光熙 645-3232



▲ 3462 EUCLID AVE. 近 JOYCE 33x102.5，客飯廳柚木地板，樓上兩房，土庫兩房出租 \$350，開價 \$116,000。黃光熙 MICHELLE LIOT



▲ 859 E. 28TH AVE. 33x152 24年新，樓上3房，柚木地板，雙車房，雙車房，樓下1房兩廁，客廳，地區佳，黃光熙 645-3232



▲ FALAISE PARK 保養好，四睡房，大廚房，新地毯。黃光熙 劉麗芳



▲ 2002 W. 19TH ST. 92x143 街角地，三睡房，保養好，自住，投資或新建均宜，減至 \$599,000 黃光熙 688-7888



▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY) 地 75x125，樓上4房，各有套房，主人房有 SAUNA 及 JACUZZI 正層2房，全層柚木地板，2大廚房及飯廳及2廚房。黃光熙 645-3232



▲ 6628 HERHAM BBY. 全新平房地，角屋，地大 36x144.5，3500平方尺，五睡房四浴室，兩車房，材料手工一流，叫價 \$278,800，可連價林麗儀 688-7888



▲ 1749 E. 11TH AVE. 近克地，三層可分租，收入每月 \$1295 33x127，地段佳。林麗儀 MICHELLE 688-7888



▲ 6750 LANARK 近51夾 KNIGHT，7年新溫哥華特式屋，33x122，樓上三層樓下兩房，一廳，保養好 \$229,000 黃光熙 688-7888



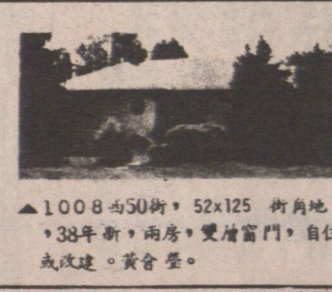
▲ 7750 BOUNDARY RD. BBY 九年新街角屋，地大 75x139，4600 方尺，4浴室，7睡房2廳，保養一流，叫價 \$280,000 林麗儀 MICHELLE 688-7888



▲ 2859 TRIUMPH 溫哥華特式屋，地段好，地大 32x122，與鄰居連，四浴室，2400 方尺，歐洲屋主要急售，開價 \$208,000 林麗儀 MICHELLE



▲ 3586 W. 27TH ST. 50x130大地，月租 \$975。減至 \$299,000 黃光熙



▲ 1008 W. 50TH ST. 52x125 街角地，38年新，兩房，雙層窗門，自住或改建。黃光熙



▲ 7129 RIDGEVIEW DR. BBY 地大 49.6x171.9 上兩房，下兩房，全新屋，\$169,900 梁寶琴 林麗儀 688-7888



▲ 7213 STRIDE AVE. BBY 地大 66x112 33年新屋，樓上2房，樓下1房，開價 \$135,000 黃光熙 645-3232



▲ 7220-16TH AVE. BBY 地大 66x113 什麼地，樓上2房，樓下2房，柚木地板，開價 \$159,000 黃光熙 645-3232



▲ 2715 GRAVELLY VAN. 地大 33x127 樓上2房，樓下2房，新屋頂，鋁窗，新地毯新屋頂，新熱水爐，\$139,000 黃光熙



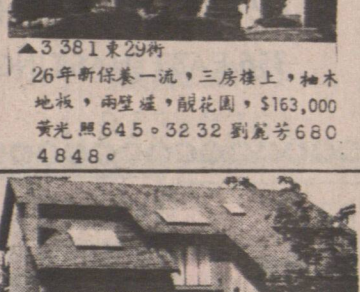
▲ 8238-SIXTEENTH AVE. 本拿比 58x125，全新屋，3房上，一房一廳下，600呎大露台。劉麗芳 龍啟明



▲ 4283 YUKON ST. VAN. 地大 58x125，全新屋，德國名建築商設計，用料及手工皆精心傑作，連廚房中心景，共7個睡房，5個廁所 黃光熙 645-3232



▲ 1575 W. 59TH AVE. VAN. 地大 50x112，全新裝修，柚木地板，全新廚房及廁所，雙層玻璃，樓上4房，樓下2房 SOUTH GRANVILLE 區 開價 \$368,000 黃光熙 645-3232



▲ 3381 E. 29TH ST. 26年新屋，一流，三房樓上，柚木地板，兩層，雙車房，\$163,000 黃光熙 645-3232 劉麗芳 688-7888



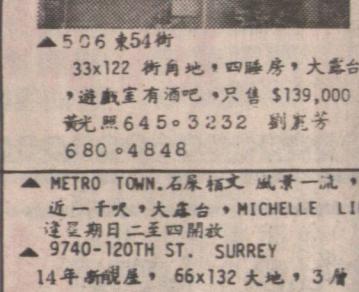
▲ 408 E. 56TH AVE. 全新屋，上3睡房，下2睡房，四浴室，平地段，開價 \$231,900 林麗儀



▲ 1078 E. 61ST VAN. 42年屋，有3睡房，柚木地板，49.5x116，近學校，開價 \$149,000 龍啟明 645-3232 MICHELLE 688-4028



▲ 5208 ST. CATHERINES 年新高溫哥華特式屋，33x98 地，217呎三上兩下，土庫完成，開價 \$196,000。黃光熙 謝松添



▲ 506 E. 54TH ST. 33x122 街角地，四睡房，大露台，遊戲室有酒吧，只售 \$139,000 黃光熙 645-3232 劉麗芳 688-4848



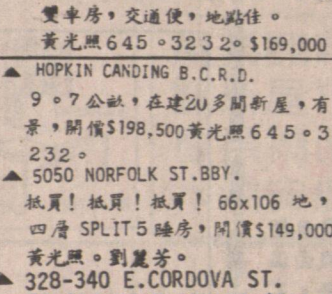
▲ 2089 W. 18TH ST. KERRISDALE 區，13年新全磚屋，33x119.35，兩房樓上，獨立三房兩廳 \$278,000。黃光熙



▲ 26 W. 63RD AVE. 地大 33x127 樓上2房，樓下1房，兩廚房，柚木地板，\$179,000 黃光熙 645-3232



▲ 7915 WOODHURST DRIVE. BBY. 4年新自建大屋 59.9x125 地，3,000 呎，四睡房，材料一流，開價 \$339,000 黃光熙 688-7888



▲ 3635 WELLINGTON 44x145，樓上4房，樓下1房，雙車房，交通便，地點佳。黃光熙 645-3232 \$169,000



▲ 869 E. 13TH ST. 117 呎，53x122 什麼地三睡房，全新屋，有天窗，開價 \$129,900 黃光熙 MICHELLE



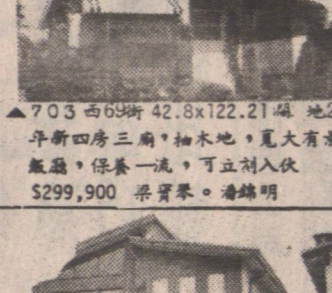
▲ 2795 E. 25TH ST. 近 SLOAN 39年新 60x66 街角地，有廚房浴室，兩睡房樓上，土庫兩房，\$123,000 黃光熙 688-7888



▲ METRO TOWN 石庫板文，風景一流，近一千呎，大露台，MICHELLE LIOT 近星期日三五四開，\$9740-120TH ST. SURREY 14年新屋，66x132 大地，3層7睡房，4浴室，共4053呎，合大家庭，開價 \$144,900 黃光熙



▲ 6729 CAMBIE ST. 地大 60x130，六睡房，三浴室，全新屋，環境好，減價 \$419,000 梁寶琴 謝松添 688-7888



▲ 6151 GRANVILLE ST. 66x173.5 地7年新，三層共白房，土庫完成，有兩廁所，開價 \$488,000 黃光熙 梁寶琴



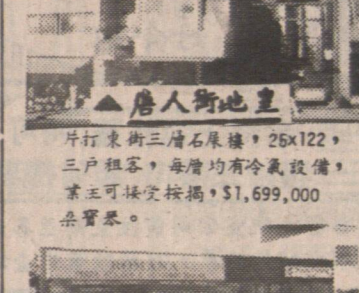
▲ 5807 HIGHFIELD BBY 2層有景，地大 55x154，樓上3房，有泳池及 HOT-TUB 大減價 \$395,000 黃光熙 645-3232



▲ 328-340 E. CORDOVA ST. 50x122 DEED EONING \$500,000 有發展潛力，黃光熙



▲ 6916 BEATRICE ST. 16年新溫哥華特式屋，三上三下，有園，\$199,000 梁寶琴 劉麗芳



▲ 7507 WRIGHT BBY. 7年新屋，樓上3房，樓下1房，地大 66x121，開價 \$205,000



▲ 2425 DUNDAS ST. 近 NANA/MO 33x122，正層兩房，樓上一房，有土庫完成兩房，開價 \$142,000 黃光熙 RALPH DER.



▲ 101-2910 E. PENDER ST. 巴士直達唐人街，近 PINE 區，只售 \$38,000 劉麗芳 星期日開 2至4



▲ 38 S. RANELAGH BBY. 有景，地段好，有5睡房，柚木地板，屋主急售，開價 \$184,900 龍啟明 645-3232 黃光熙



▲ 1655 E. 13TH ST. 近 COMMERCIAL，月租 \$550 33x122 什麼地只售 \$129,000 梁寶琴 688-7888



▲ 2045 FRANKLIN 一睡房兩廁，其餘兩單位，\$46,900-47,900，巴士直達唐人街，近學校，購物。黃光熙 645-9293



▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇，四租家，三層及另一樓宇，月入 \$3400，減至 \$599,000 梁寶琴 688-7888 謝松添



▲ 4656 E. 46TH ST. 近 51夾 KNIGHT，8年新文樓宇，用土5萬元裝修，每年收租達4萬，開價 \$299,000 謝松添 688-7888



▲ 3737 NORFOLK 地大 55x122 可 REZONE 共四房，保養一流，可出租，開價 \$159,000 龍啟明 645-3232 黃光熙



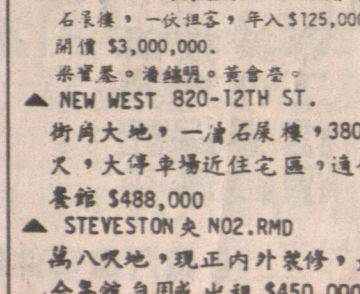
1922西7街

複式兩睡房兩廁由 \$159,000 起
單層一睡房兩廁 \$129,900
● 風景一流 ● 羅馬式浴缸 ● 交通方便 ●
● 環境優美 ● 全身鑲鑽門 ● 材料上乘 ●
● 地下單位均有私家花園 ● 地下電單車房 ●
● 樓上單位設有屋頂露台 ● 洗衣乾衣設備 ●

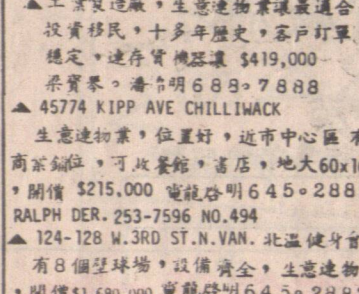


2045 FRANKLIN STREET, VANCOUVER

近喜士定東街
交通方便，巴士直達唐人街
▲ 2045 FRANKLIN 一睡房兩廁，其餘兩單位，\$46,900-47,900，巴士直達唐人街，近學校，購物。黃光熙 645-9293



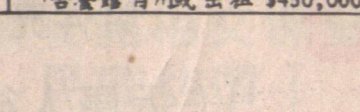
▲ 1080 HOMER 街角地 100x120 五房兩廁，一伙租客，年入 \$125,000 開價 \$3,000,000。梁寶琴 謝松添 黃光熙



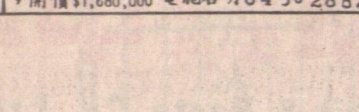
▲ 45774 KIPP AVE. CHILLIWACK 生意連物業，位置好，近市中心區有2商舖，可收餐館，商店，地大 60x160，開價 \$215,000 龍啟明 645-3232 RALPH DER. 253-7596 NO.494



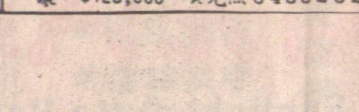
▲ 1161 DAVIE 日本餐館出售，70座位，DAVIE 街，日本餐館，7年經營，生意好，裝修特別，因出讓急讓 \$128,000 黃光熙 645-3232



▲ 1080 HOMER 街角地 100x120 五房兩廁，一伙租客，年入 \$125,000 開價 \$3,000,000。梁寶琴 謝松添 黃光熙



▲ 45774 KIPP AVE. CHILLIWACK 生意連物業，位置好，近市中心區有2商舖，可收餐館，商店，地大 60x160，開價 \$215,000 龍啟明 645-3232 RALPH DER. 253-7596 NO.494



▲ 1161 DAVIE 日本餐館出售，70座位，DAVIE 街，日本餐館，7年經營，生意好，裝修特別，因出讓急讓 \$128,000 黃光熙 645-3232

險些觸電

要親自前往郵局。
於是，幾名保護
大陣仗出動，既要檢
查街道，又要護送他
上轎車，他把一個雞
皮紙袋夾在腋下。當
貨倉改裝成為
博物館。
貨倉是一幢
築物，「日本脫
」就設在二樓，
三十平方公尺，
月的籌備和布置

CONFESS
EX-SEC
SERVICE AG
GEORGE RO

夫人博學高建，值一百三十個，已於六
陀建婦夫

少人喜歡收藏陀螺，但與他思想相同、喜歡設立陀螺博物館讓大家欣賞的，除他本人外，尚有兩名目君本人。

藤田夫婦把全副精神投入新的博物館，每當有

彈貨倉為家
中。他們原
屋其博物館兼住所，令一個陀
螺在他手掌中央平衡不倒。）

康有爲不拘小節

的人主張傳出，引起西安各界人士的注意，有人主張到法院起訴，法院果然發出傳票，要胡康歸案。康有為聞訊，火冒三丈，要立即離開西安。時有，有千幾匹驢，幾幾個大箱子，陝西人以爲裝的是藏經，後來知道不是，而是他在西安遊藝時所得的秦漢瓦。康走後，藏在西安壁牆上的秦瓦，想不到消息不隱而傳，傳至上海，有報紙刊出後邊，畫面上一個人快經奔跑，僧人在後面追趕，標題是：聖人不死，大言不止。其實，康有為是冤枉的。（立雪）

月十二日開幕，歡迎公眾免費入場參觀。博物館內的陳列櫥窗經常展出一萬多個陀螺，大約可分為三千多種品類，有些是有中軸突出，有些則是沒有突出中軸的珍品，一般只須用手一轉，陀螺便會不停旋轉，但有些則必須用手移動，只要拍一下陀螺，便會自動旋轉了。

藤田義仁今年四十四歲，是一家樓宇保養公司駐名古屋分店的經理，其妻子女子則是三十九歲。他倆選擇寶子則是並非一種輕妄之舉。他們原

觀衆到來參觀，他們總是十分熱情地歡迎，站在在一旁講解，遇上深感興趣的觀衆，他們還會當場示範如何玩陀螺。

事實上，藤田本人正積極地推動日本傳統陀螺遊戲，他經常前往名古屋的幼稚園，誘導孩子進入陀螺遊戲世界。今年五月中，他更不惜已花費金錢，前往美國華盛頓州小城溫哥華，在當地一個兒童節日教導小朋友如何玩日本陀螺玩傳統遊戲。

（附圖：藤田義仁，令一個陀螺在他手掌中平衡不倒。）

田夫人對收藏陀螺，可說處於「發覺」程度。為了讓公眾能欣賞到他們過去十六年所收集的陀螺珍品，這對夫婦最近竟搬到一家舊貨倉居住，并把舊貨倉改裝成為一個私人博物館。

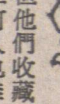
貨倉是一種三層高建築物，「日本陀螺博物館」就設在二樓，面積一百三十平方公尺，經過三個月籌備和布置，已於六月

美國、英國和中國等國家，是他多年來親自到外國採集得來的。除陀螺外，新博物館也展出一些來自日本和世界各地各個地方的手工藝品和玩具。

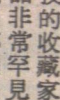
藤田表示，日本有不少人喜歡收藏陀螺，但與他思想相同、喜歡設立陀螺博物館讓大家欣賞的，除他本人外，尚有兩名日本友人。

藤田夫婦把全副精神投入新的博物館，每當有

他進入擠滿人的郵局時，人人耶大叫起來，說總統駕到，一些武士還急忙從手袋裏取出攝影相機拍照，又



日本名古屋的藤田義仁與妻博子是一對志趣相投的收藏家，但他們收藏的物品非常罕見，任何人也難以猜到，那就是



來在名古屋的舊房子也有一個展覽室，但由於場地太小，他們才於二月決定遷居，以擴大展覽陀羅的場地。

據藤田說，他們收藏的陀羅，有不少十分珍貴，是來自

他述他賞玩保羅
上十分鐘也沒有，他
把手伸進袋裏，找來
「一個前特工的自白書」一書的封面

認識他一樣。她叫了一聲「下一位」，便問道：「郵碼是甚麼？」尼克松根本不不知道甚麼郵碼，便轉身向文卡低聲問。文卡按捺不住，走上前叫她找一找。

後來，這位女文員替尼克松的郵件付錢，收取郵費七元四角九分。尼克松身

國總統。一女文員立即駁道：「我不管是誰，秤碼顯明是元四角九分。」

郵局所有人員負責目睹這齣戲劇，尼克松尷尬地取出文卡借給他的。當然，最後他是無須付郵費。這位總統與保鑣回到車上還繼續說：「政壇公務員就是這樣，他

觸電

統尼克松是一個相當他一舉一動，常把他，擔任他的近身有一刻是感到沉悶

文卡在其新近出版書《中對尼克松的（上）與尼克松

局長和所有文員都知，道德銘光耀，惟獨一名文員毫以為意。

在郵局裏

尼克松跟着大家排隊，當這個世界上最多人熟悉的臉孔大聲問道：「為甚麼不用付錢？」郵政局不忙說：「因為他是

「人物誌」

***** 質量第一 價錢相宜 *****
 ***** 材料最好 工作認真 *****
 ***** 上門接車 保君滿意 *****
 ***** 大小工作 全部保用 *****

達時旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

溫哥華緬街五三六號

電話
685-5263



**836 MAIN ST.
VAN, B.C. V6A 2T9**

超值精選好介紹

香港
(三晚)
\$1099起

曼谷
(三晚)
\$1359起

超值費用：

- 來回香港或曼谷機票，四程一年有效。
- 住宿香港雅閣酒店 (Grand Tower Hotel) 曼谷亞洲大酒店 (Asia Hotel) 或同級酒店(雙人房計)
- 曼谷或香港機場，酒店來回接送。

**香港 (三晚)
曼谷 (三晚)
\$1449起**

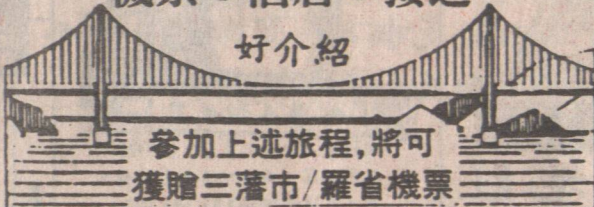
精選特點：

- 自由選擇出發日期
- 乘坐廣體客機由溫哥華直接出發，不用等候轉機。
- 專人辦理加入航空公司之紅利儲分會會員將可獲機票及酒店、汽車服務贈券。(須符合細則)

溫哥華、香港、曼谷專線

機票 ● 酒店 ● 接送

好介紹



參加上述旅程，將可獲贈三藩市/羅省機票

代訂各地旅行團、汽車、酒店、旅遊保險。

專營各大航空公司前往東南亞各大城市之特價機票。詳情請來電查詢

營業時間：
週一至週五，早上九時至下午六時；
週六，早上十時至下午二時。

貨車搬運
 清理垃圾
 鐵器電焊
 鐵窗鐵欄
 價錢特平
 電話：876-2506

貨車租賃
 搬運雜貨
 倒樹清理垃圾
 電話：279-1686
 255-1506

專門搬屋
 二噸大貨車專為僑胞服務，代平、工件認真，價格省，六時後請電：254-6787邱洽

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
 廠麵旗花
 PHONE 684-9820
 鮮新幸
 雲吞皮
 蒸氣炸麵
 花旗乾麵
 雲吞乾麵
 花旗乾麵
 五磅十打
 批發零售

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
 1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
 電話：254-9111 254-3718

保證：
 車身修理
 工作妥當
 材料最佳
 手工最好
 價錢實惠
 絕不取巧
 歡迎比較

有經驗專人代辦
 I C B C 手續及
 有免費車借用。

實力車身修理公司
 自新張以來因嚴格
 採用歐美最佳材料
 及漆油全部工作均
 由一流專科技師於
 焗油房內處理，故
 能保證質量及工作
 妥當。

專門精修汽車 —
 引擎、波箱、電路、電池、發電機
 起動馬達、廢汽喉、消音器、引
 擎調整、剎車系統、更換機油及波
 箱油·舊車買賣安全檢查
 新車服務：新車音響按裝
 防鹽防銹瀝清打底

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253-7814

「精工修理車身 令閣下放心」

有擔心

六天營業，星期日休息 9am-6pm

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

- * WE SPECIALIZE IN
- * EUROPEAN AND IMPORT CARS
- * ALSO DO OTHER MAKES
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED

精工担保 担保精工

中國務院總理李鵬 會見美國國防部長

李鵬否認外界指中國改革後退之說

（北京六日電）國務院總理李鵬今天下午在南海會見美國國防部長弗蘭克。卡羅奇時說，中國的改革在深化，我們的目標不會改變。李鵬指出，最近外國新聞界有人說中國的改革後退了，這種說法不符合事實。

盼兩國兩軍關係良好 中美國防部長共晚宴

（新華社北京九日電）國務院副總理李鵬今晚在人民大會堂會見美國國防部長弗蘭克。卡羅奇。李鵬在會見中說，中美兩國在國際事務中擁有共同利益，兩國兩軍關係良好，對兩國關係的發展是有利的。李鵬表示，中國政府對美國國防部長來訪表示歡迎，並希望兩國兩軍關係在相互尊重、平等互利的基礎上不斷發展。

中國農民投資巨額 自建高標準幼兒園

（新華社大連九日電）遼寧省新金縣農民投資巨額，自建高標準幼兒園。該縣農民自籌資金，在縣城內興建了一所現代化幼兒園，建築面積達一千二百七十多平方米，佔地七百多平方米。該園設施齊全，環境優美，將為當地兒童提供優質的学前教育。

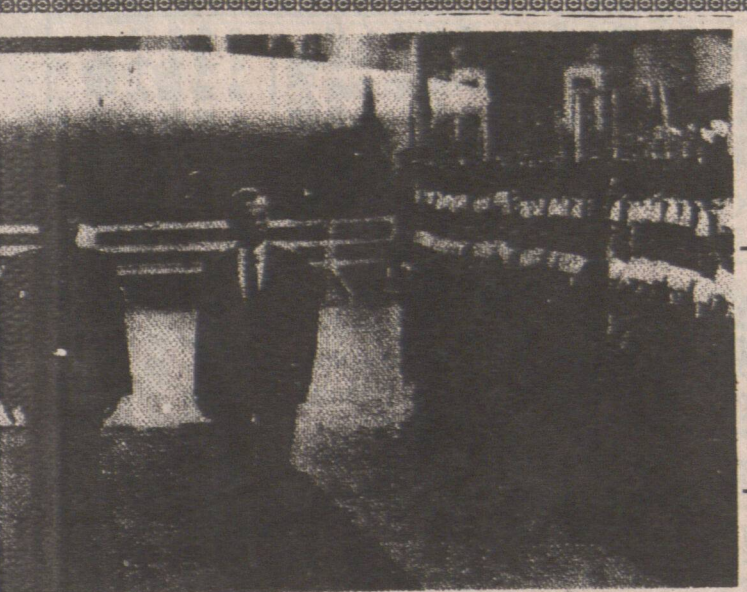
基本法草案委賈石 因心臟病發逝世

（北京九日電）全國政協常委、中國國際貿易促進委員會副主任賈石，因心臟病發逝世。賈石生前積極參與國家各項建設，為促進中國國際貿易做出了重要貢獻。他的逝世是中國國際貿易界的一重大損失。

同偕白首值驕傲 廣州舉辦佳侶競選

加參名報妻夫老對多百七

（本報廣州九日電）廣州日前舉辦了一場「同偕白首值驕傲」佳侶競選活動。活動吸引了七百多對老夫老妻參加，展現了廣州老年人的幸福生活和對生活的熱愛。競選活動旨在弘揚尊老愛幼的傳統美德，增進社區和諧。



（左）傳妻長部防國中奇卡長部防國美
隊仗儀檢前館物博事國中京北在二期星
（真傳社透路）

工廠招請員工

工廠招請有經驗單針工人，工價好，工作多，有超時補水，有意者請親到

1945 McLEAN DRIVE 面洽

開平總會館代求

本會館為聯絡鄉情，已定於九月十八日（星期日）下午二時在本會館大禮堂舉行「中秋迎月」聯歡會。屆時歡迎各界人士踴躍參加，共慶佳節。

雲坤全加開平總會館啓

本會館已故老會長周光榮先生，生前熱心公益，為開平鄉務發展做出了卓越貢獻。茲為紀念周先生，特舉辦「周光榮先生追思會」，歡迎鄉親參加。

公告

本公司 ANGUS REID ASSOCIATES 為一家著名全國性市場調查機構，現誠邀各界人士參加我們的焦點小組（FOCUS GROUP）。焦點小組的目的是讓一群相關的人士聚在一起，共同發表意見及主意，以協助各種新產品及現成產品的發展。

旺舖招租

乃街夾49街，購物商場舖位，面積800平方呎，24個停車位，適合各行生意者，有意者請電255.0375。

舖位出租

1323 SE MARINE DR. VAN. 六個半月，適合餐館、咖啡屋、美容、髮型屋等，有意者請電：4.7.5.3.2.5.4.7

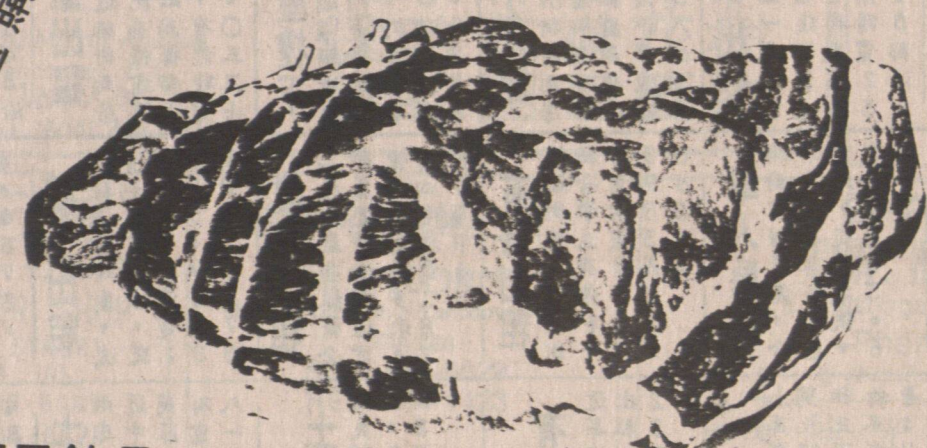
唐人茶大特價

各種名茶，任君選購，半價出賣 50% OFF，又有散莊茶葉，特價出售七折。4.5 lb 一包 30% OFF，10 lb 一包。地址：TERMINAL AND SWAP MEET MAIN AND TERMINAL AVE. 九月 SEPT. 10TH AND 11TH 星期六及星期日。電話：4.3.3.3.029

特價品有效日期：9月8日至9月14日

總店片打東街135號，夏季營業時間延長至晚上九時

上肉 1.89/磅



各款福星飲品

1.00/2 X 350克

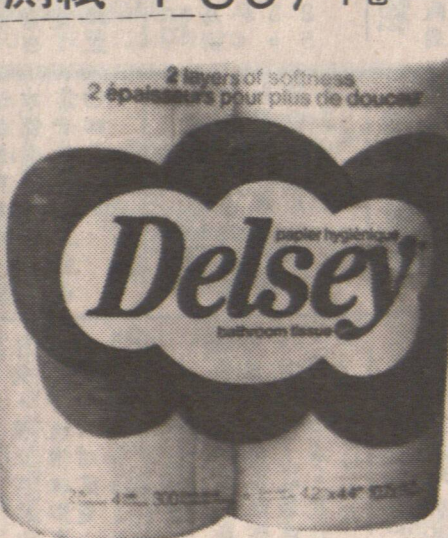
鮮雞胸肉 1.89/磅

燒肉	3.50/磅
蝴蝶甜梅菜王	79¢/8安士
百富碎片草菇	59¢/15安士
無頭古巴蝦	71-UP/10.99 1公斤

天津紅豆 99¢/2包 (1磅庄)



DELSEY 廁紙 1.39/4卷



美極醬油

4.79/800毫升



各款維他飲品 2.39/45¢/250毫升 6 X 250毫升

10.69/27 X 250毫升



百富糖水荔枝

1.29/540毫升

片打東街135號 電話：681-8188 奇化街227號 電話：685-2111 片打東街280號 電話：681-5494

遊客栢文區80座位
中西餐館有酒牌餐
具齊全生意好有前
途人手不足廉讓3
48455葉太

限，勿失良機
沙省一號公路，人口
百，獨市唐餐，設
地方住有電子遊戲
經營因人手不足急
易商量業主貸款，自
5-735-4214

餐館出讓
店，中西餐館出讓
金特平，日做5至
餘元有商量，創業
，請快來電467

投資良機
公司，國際市場獨
好，合積極參予投
資二十五萬元。詳
英語電話 (604)
洽。

54夾板街新裝修樓
上兩房一廳樓下兩
房廚廁齊近學校已
士價十二萬八經紀
免3258009

新屋自賣
本拿比七年新三層
雲特屋，三房三浴
房價\$142,900電3
216961周洽
(NORTHRIIDGE)

主 自 賣
INGHAM HEIGHTS 區
DRIVE 大客廳飯廳，樓
睡房及書房，大主人
橡木廚櫃，電器齊，
有瓷磚價 \$347,900
845 星期六日下午一

新屋自賣
MO 33x122 街角地屋
尺樓下叁房廳廚廁
2萬3另18街近RENFF
上約 1200 尺樓下
18萬8 經紀免問 2

發行
TS LTD.
ver BC
99

各類鮮花
盆栽樹木
精心設計

拿大花舖
FOR ALL OCCASIONS
CANADA FLORIST
6 CANADA WAY
BBY. B. C.

花牌插花
花圈花球
花世界

禮儀館
LIAL CHAPEL

街1235號
5444

- 加強服務 •
- 華人顧問 •

服務週到
館木山地
賈錢公道

力接炬火與說傳火聖運奧



現代奧運會在正式開幕之前，通常均舉行莊嚴肅穆的聖火接力和傳遞儀式，這種傳統有著悠久的歷史和美麗的傳說。

奧林匹克運動會起源於對火神赫菲斯提斯的神話。傳說在太古時代，威力無邊的天神宙斯，為了統治宇宙，故意不降火給人。勇敢的普羅米修斯違背宙斯的旨意，把天火盜給凍僵的人間百姓，因此受到宙斯的殘酷折磨。而古希臘人為了感懷普羅米修斯，珍惜火的來之不易，便家家點燃聖火。這則美麗的神話，歌頌了光明戰勝黑暗、善良戰勝了邪惡的鬥爭。在古希臘，每家戶口都設有燃點聖火的祭台，這聖火日以繼夜長年不滅，偶爾熄滅了，全家便會惶惶不可終日。只有部落戰爭把那裡的人全部殺了，聖火才在那裡熄滅。

當時，崇尚體育活動的古希臘人，每年在舉行體育競技活動時，總要在奧林匹亞山的赫拉廟舉行一項儀式，手持火把的祭司站在祭壇前，參加競技的運動員應聲躍起約二百米處站立，當裁判員發令後，運動員便飛奔祭壇，誰第一個從祭司手裏奪得火把並點燃祭壇上的聖火，勝利和榮譽便屬於他。這樣，聖火每年在奧林匹亞山連綿不絕地燃燒着。

但在羅馬帝國打敗古希臘國之後，羅馬皇帝狄奧多西在公元三九四年下令禁止此項活動，羅馬帝國的鎮壓和後來地震，使奧林匹亞聖火沒在一片廢墟之中，聖火也熄滅了。直

漢城奧運選手村與記者村

徐凌

今年在漢城舉行的奧運會，將是歷來規模最大的一次體育盛會。為了使參賽選手以及前往採訪的記者有個舒適方便的住宿環境，南韓有關方面投下鉅資興建了龐大的奧運選手村和記者村。

選手村與記者村均坐落於漢江南面的奧林匹亞公園對面，彼此只有一路之隔。這兩個村距漢城綜合體育中心六公里，距奧運新聞中心七公里。兩個村佔地總共六十二萬六千六百九十二個單位，其中八十六萬三千六百九十二個單位屬於選手村，佔六座一千八百四十八個單位屬於記者村，總共可以住宿一萬三千六百名運動員和職員，以及六千名記者。

兩個村內的一百多座大廈，樓高由六至廿四層不等，單位面積有十種，由一百一十三至二百一十一平方米，每個單位有一或兩個浴室，一個客廳，以及三至四個睡房；由於考慮到很多參加者有特別的宗教或文化習慣，所以同一個代表團的成員，將盡可能安排住在同一座大廈。為了方便兩個村的住客，村內提供各種生活上的服務，包括郵局、電報電話

少多知品食運奧城漢

秀林

據奧運籌委會透露，有關奧運會的食品準備工作，在一年多前就已開始籌劃，而且委派專人研究了洛杉磯奧運會和八七年薩爾格勒奧運會在這方面的經驗，並由漢城兩家大旅館樂天和利羅羅承包了運動員的餐食，共有五名法國高級廚師及三百五十名南韓廚師負責這一工作。

設置在選手村和記者村的餐廳面積共有一萬二千平方米，可容四千人同時就餐，廿四小時全天候供應，採用自助餐方式，基本菜單可滿足所有民族和宗教人士的要求。熱量每人每天可達六千卡。菜單上有世界各地菜式，已訂購六千六百公斤各種不同的調味品和九千五百公斤調味汁，以滿足不同民族飲食習慣的需要。

奧運會伙食部門將動用二千六百架汽車，運送四百三十七萬公斤的食物。其中大米二十萬公斤，蔬菜二百六十萬公斤，豬肉三十萬公斤，雞鴨六萬公斤，魚三十萬公斤，牛肉五萬公斤，羊肉一萬公斤，水果十八萬公斤及一百萬隻雞蛋等。

奧運會排名與記分法

林秀

奧林匹克運動會對各參賽國和地區所得獎牌名次的排列，通常是根據其所獲金牌總數的多少為序，然後再按銀牌和銅牌總數的多少而排名。奧運會對前三名運動員授予金、銀、銅牌，而對第四、五、六名的選手則頒發獎狀，不將之計算在團體總分內。在奧運會的官方文件和總結中，均宣佈各國和地區得分情況，其計算方法是：金牌三分，銀牌二分，銅牌一分。

從一九二四年起，一些國家在總結奧運成績時，其計分名次已擴大到前六名，計算方法分為兩種：其一是一至六名依次為七分、五分、四分、三分、二分、一分；其二是依次為十分、八分、六分、四分、二分、一分。這種計分方法，僅是估量各參賽國和地區實力所採用的一種辦法，而奧運會或主辦國並不採用上述方法計分的結果，故被稱為非正式計分法。

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功學
神效哮喘、鼻敏感、頭痛、肩膊、膝、關節諸痛、免費診治。
東15街 649號
電話：872-8720

譚公廟
城多崇埠唐人街頂樓
1713 1/2 GOVERNMENT ST.,
VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一、下午休息。

CASINO 賭場

21點 輪盤
今晚6時 現在每週七晚開放

Holiday Inn
711 W. Broadway (由 HEATHER ST. 進入)

Richmond
8440 Bridgeport at #3 Road

Guildford
15330 - 102A Avenue, (Sry.) Across from I.C.B.C.

Langley
20371 - 56th Avenue (look for yellow awnings)

SPONSORED BY YOUR LOCAL CHARITIES

左筆權 現寓
大預家 國
前主講華僑之聲電台命理人生、命理信箱節目
精批命理、標準論相
龜卜易卦、天星擇日
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新址舊雨·移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BLDG. B.C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區舖街611號
文華商業大廈二樓候教大門不貼招牌
電話：(604) 681-8008

濃情厚意!!
精美印刷公司現已開始
承接1989年各款月、年曆訂單。
713 East Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada.
Tel: (604) 254-4441/2 Fax: 254-4566

華隆有限公司 WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571 (五線), 255-6010

源源運到，大量供應

各西士齊備
中國去頭有亮白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有亮白蝦及蝦肉
越南去頭有亮白蝦及蝦肉
越南去頭有亮白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及蝦肉
中國各類有頭蝦及蝦肉
大小西士龍蝦及蝦尾
急凍香港產鮮魷魚、去衣鮮魷筒

常備各種魚類
紅衫魚 紅魷魚
黃花魚 白魷魚
牙帶魚 墨魚
獅子魚 魚

日本各類冬菇及新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，精神倍爽朗」

歡迎遠近採購 寄送貨快捷

467 派亞街 夾積善街
中山安堂
林健龍
占卦算命

能知過去未來，一生人財進退，卦五元。
口訣算命二十元，一錢卦算命三十元，外
埠郵寄算命二十元，結帳當日，移居
入伙、解運、無照照元，結帳當日，移居
入伙、解運、無照照元，結帳當日，移居
入伙、解運、無照照元，結帳當日，移居
467 PICTOR ST. 夾 JACKSON ST.
電話：254-7777 夾 JACKSON ST. V6A 2G3

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 錄影帶
● 性感 ● 香艷 ● 錄影帶
● 新潮 ● 刺激 ●
加拿大首創情色講座電影院
每星期有新戲放映
● 男女電影 ● 情色電影 ● 有性感的電影
● 最新錄影帶 ● 保證滿意 ● 夫婦九元

PLEASURE OF INNOCENCE
Starring: Sharon Kane

ALL THE WAY IN
Starring: Cindy Supples

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華華埠三一九號查詢電話 683-8888

公子多情
終須有日龍穿鳳 唔通日日掛牽纏

同場加映 畫中仙

邵氏遠東戲院 德寶院線 684-7733

雙肥臨門
副片 董 沈殿霞 盧冠廷 陳奕詩 李麗珍 關琳琳 領銜主演

龍城戲院
1640 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171

喜劇起革命·笑中顯溫情
雞同鴨講
許冠文·許冠英·張艾·人情味濃烈
★ (單套上映·一場清場) ★ ★ ★
(9月9、10日) 星期五、六晚 **金裝大酒店**

FOX Cinema
Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX

Snake Eyes
Starring: Rikki Hartee

WORK SEX
Starring: Candy Love

WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C. DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
成人 \$4.50 老人 \$2.50
特別 夫婦 \$7.50
五時後免費泊車在戲院後面

加三年內撥款千萬

助第三世界國家教育

【溫哥華訊】聯邦對外關係及國際發展部長蒙妮喬蘭宣佈，於三年內撥款一千一百四十萬元，以資助加拿大教育發展組織。

此筆基金准許該組織以書籍、設備、講義、物資及其他教育資料支持援助第三世界社會，另外鼓勵發展中國家人民掌握知識，加強第三世界地方上的出版事業，優先條件為協助第三世界地方上委員會的發展，撥出基金資助。

喜士定社區中心舉辦

第一屆婦女日討論會

【溫哥華訊】喜士定社區中心，定於九月十日（星期六）舉辦第一屆婦女日討論會。

雲李氏耆英會

辦中秋節茶叙

【雲訊】駐溫會，為預祝中秋佳節，特於九月十二日（星期日）下午一時至四時，在雲李氏耆英會舉辦中秋節茶叙。

禹山公所

召開大會

【溫哥華訊】本埠禹山公所，定於本月十八日（星期日）下午一時，假公所禮堂召開全體會員大會。

林西河總堂

免費中文班

【溫哥華訊】本埠林西河總堂，為配合本埠中文教育，特設免費中文班。

代東

謹訂於一九八八年九月廿五日（星期日）上午十一時在洪門大廈大禮堂舉行溫哥華洪門機構創建一百週年、達權社十週年暨大漢公報八十年三慶紀念典禮並設茶會同日下午六時假座漢宮大酒樓宴會聯歡

統請
洪門民治黨駐加總支部及各支部
達權社及各支部
大漢公報
各位叔伯昆仲嬌姆姊妹
駕臨指導叙慶不勝翹企

溫哥華洪門達權社同人敬約
大漢公報

潘世豪
SAVIO POON 873-6880
▲雲東旺唐餐館生意出售，全新廚房一流設備好生意，價九萬餘。

HABITAT 地產燕梳有限公司
2160 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2T5
Office: 438-3501 Pager: 680-2932

▲市區商業旺舖連20個停車位，地136x126，現急售四十餘萬元。

▲旺商業2舖樓上櫃文，收租好C2地二萬尺，售卅二萬餘。

▲雲東6房土庫完成33x124新裝修，價十三萬餘。

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

▲雲東11年新旺商業2舖及樓上3個櫃文，收租二千餘售廿六萬餘。

▲雲東16年新土庫完成，業主自住保養好，地庫33x122，價十八萬餘。

▲列治文街角旺地萬餘尺可轉商業用途價卅餘萬。

舊屋業主請注意
現有承建商願意以高價現金購買舊屋或地。免費介紹名建築師為閣下劃則興建新屋。免費介紹經驗豐富裝修師傅為閣下設計裝修舊屋。免費解答地產問題，特設熱線電話由晚上九時至十一時。

▲雲東區櫃文樓地大50x125，祇售四十萬餘。

駕臨歐洲傢俬陳列室
挑選精美意大利傢俬

現在 Europa Furniture 將所有存貨清倉
計有現代化皮質長梳化、雙座位梳化、及椅
已便安放新傢俬

直接入口傢俬，天天為您陳示，
古式或現代化，選擇隨您心意。

夢想的實現
添置精美傢俬，華廈滿屋生輝

歐洲傢俬 EUROPA FURNITURE
1612 Ingleton Ave. (界限街以東兩個街口與第一街交界)
電話：(604) 291-9022
營業時間：星期一至六 上午九時半至下午六時
星期日 下午一時至五時

Importer
MADE IN ITALY
Since 1975



慶祝世界運動大會 漢城市開幕大典 高麗參及製品 一律八折

(優待期間至九月十日止)

大韓民國政府製造。高麗參獨家總代理

加拿大參茸藥行

喜士定東街33號 電話: 681-9888

華聲錄影電器傢俬公司

營業時間: 星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

雙人床, 單人床大特價:
雙人床, 上下兩件 \$199.00
單人床, 上下兩件 \$159.00

特價期由八月二十八日至九月十八日



DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020



美的(彩色)印刷

Magic Press Commercial Printing

2062 Commercial Drive, Vancouver, B.C. V5N 4A9

Tel.: (604) 255-0055
Fax: (604) 255-4986



外賣餐紙 \$260.00/10,000張
單簿 \$1.10/每本
餐牌 \$280.00起

現已開始承接 1989 年最新港式精美掛曆、
座枱、按頭年、月曆、燙金利是封及各類中西
文件。

本公司製作嚴謹, 印刷精美, 品質優良, 起
貨快捷, 使客戶在推廣其業務時有極大的幫助。
歡迎來電查詢詳情



大西方米廠 WESTERN RICE MILLS LTD.



地址: 1220 Glen Drive, Vancouver, B.C. V6A 3M9
電話: (604) 251-6341, 251-6342 FAX (604) 251-7228



贈品

贈品

瘋狂大贈送大突破

批發商、餐館、零售處、私人住戶均是受益者
整整一個月, 九月一日至卅日

大西方米廠送出的贈品包括

李錦記蠔油、粵香園生晒鮮抽、魷魚露
任君喜愛挑選其一

凡閣下選購任何 50 磅庄靚米一包, 均可獲贈品
買得越多, 贈品更多。

更有特別適合餐館酒樓茶室專用的贈品

種類繁多未能盡錄

誠邀各大批發商號、雜貨代理、私人,
直接到本廠選購數量不限。

大西方米廠統辦美國特選苗米皇

泰國茉莉香米

更備有飲食業專用米

品質上乘, 大贈送期間, 仍以原價發售

大西方米廠除買米送贈品外,

其它貨品如一番即食麵、菜油、粟米油、豆類等
在九月份一律特價發售

營業時間早上九點至晚上五點逢星期一至五

正大參茸藥行

YCY Prosperity Holdings Ltd.

548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9. Tel. 685-3778

由九月一日至十五日酬賓大平賣

專營參茸藥材補品, 京果海味
及多種保健儀器

名中醫王建英女醫師免費解答

中醫藥保健儀器解決多種保健用法。

溫哥華華埠緬街五四八號 電話: (六〇四) 六八五・三七七八
(天仁茗茶隔鄰) 七天營業 上午九時至下午六時

特創 億利戶口 免費

(支票及儲蓄兩用戶口)

利息高, 又慳錢, 又方便

既有支票戶口之便利, 又有儲蓄戶口之利息

利率高達
8.95%

The FeeCutter

\$5,000-\$50,000 8.40%
\$50,000 以上 9.10%
利率變動, 恕不另行通知

目前加拿大銀行費用繁多, 使存戶不勝負擔。
本公司特別提供多項免費服務, 為酬謝各界長期惠顧:

- ★無限量使用支票 — 免收手續費
- ★VISA 信用咭 — 免收手續費
- ★購買旅行支票 — 免收手續費
- ★隨時存款及提款 — 免收手續費
- ★戶口轉賬 — 免收手續費
- ★使用本公司自動提款機 — 免收手續費
- ★停止支票付款 (Stop Payments) — 免收手續費
- ★閣下所收受之支票 (因存款不足) 退票 — 免收手續費
- ★月結單及回頭支票 — 免收手續費

每日計息・每月收益

無最低存款限額

億兆信託・百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理: 張鑑釗

地址: 華埠分行片打東街130號

電話: 685-3935

冬菇 大贈送

新到大批冬菇

每磅由 \$7.99 起

買二磅 加送一磅

歡迎及早 搶購



北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9

Tel: (604) 684-3563